### La Semana de El Dia

Montevideo, sábado 9 de junio de 1979



Michèle Morgan, la Nostálgica, nos Recibe en París

(Ultima Página)

El Terror y la OLP
¿Abrirán
Escritorio
Oficial en Brasil?

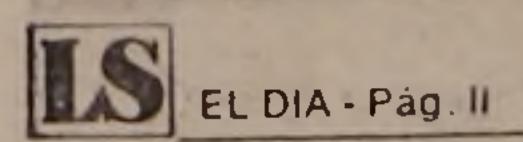
(Páginas Centrales)

El Río Trajo a la Costa Restos de un Bergantín (Página II)



La Sequia es Como el Viejo Polizón de Nuestro Clima

(Panina III



### El Mar Trajo Casi Tres Siglos de Historia

gios, para comprobar que el Rio de la Plata es una de las vías de navegación más peligrosas del mundo. Pareceria que un naufragio —como un incendio, un robo, o cualquier catástrofe similar— sólo es noticia al día siguiente de ocurrido. Puede serlo también, sin embargo, muchos años después: cuando el tiempo ha prestigiado el hecho y lo ha vuelto casi legendario, conjugando así —como suele ocurrir en el recuerdo— lo real y lo imaginado.

En la semana pasada, luego de una sudestada que cualquier capitalino pudo apreciar en nuestras calles y en el intenso trio que se ganaba por entre el abrigo, las playas del Este se vieron una vez más invadidas por esos curiosos y aparentemente inútiles objetos del mar, que algunas manos hábiles saben convertir en elementos serviciales: tablones caídos o arrojados de barcos en viaje, loneles de origen imprecisable, envases que alguna vez contuvieron perfumes finos, botellas de alguna embriaguez que jamás hemos gustado. En Jaureguiberry, esta dádiva de los lechos marinos y las espumas lue algo más genetosa. Es interesante que, siguiera de cuando en cuando, ocurra en estos sitios donde jamás sucede nada- alguna cosa capaz de quitar el sueño a lugareños y torasteros.

Duiberry, el último balneario en costas del departamento de Canelones, está en el kilómetro 80 de la ruta interbalnearia. El sitio, poco conocido, tiene dos costas: una sobre el Río de la Plata y otra sobre el Arroyo Solis Grande, límite entre este departamento y el de Maldonado. En el último censo, la población estable de este verdadero paraíso de los veranentes era de cincuenta y tres personas, contando entre ellas a los trabajadores de un aserradero hoy inactivo.

está en realidad lejos, parece al alcance de los pasos el Cerro de las Animas, cuya mole entre verde y azulada se alza a modo de leión de londo del arroyo. Botes, y ocasionalmente algún yate, fondean en un pequeño embarcadero en la margen correspondiente a Maldonado. Desde alli, hace no demasiado tiempo, se cruzaba a Jaurequiberry en una chalana, cuando aún no había carretera. Todavía hay quien recuerda los gritos de una orilla a otra, empeñados en despertar al botero cuando alguien queria cruzar y éste dormia su siesta. A Montevideo se venía en ómnibus desde Solis. Si había pasaje en la tardecita y el botero se hallaba en la margen opuesta, se levantaba en Jaureguiberry una bandera para indicarle que debia venir en busca de los viajeros. Hoy, la ruta hacia Piriápolis pasa junto a este pequeño balneario y un moderno puente agrega la gracia de sus líneas a la belleza natural.

Pero en lo sustancial, Jaureguiberry no ha cambiado. Sigue poblado de aromas puros; hay voces de aves y muchos humos que ayudan a descubrir, entre los pinos, a las casitas aldeanas. Las gentes del paraje conocian, al parecer desde hace mucho tiempo, la existencia de un "galeón" espanol-naufragado cerca de la costa. Ante sonrisas incrédulas, un anciano afirmaba haber visto hace años los restos del navio, y aun alguien conservaba tablones curiosos, como recuerdo o reliquia. La imaginación asocia, desde luego, a galeones con piratas y tesoros. La realidad -- como habitualmente sucede- ha sido algo más módica y avara; pero lo ocurrido motiva de todas maneras una cierta sorpresa.

nuestros propios ojos la quilla y los barandales del "galeón" antiquisimo, embicado en las espumas de la costa de Jaurequiberry. Cuando regresamos al lugar, acompañados por el compañero Enero Valiente y su equipo lotográfico, el mar había delado una vez más su riqueza. Las olas se llevaron aquella hermosa estructura hacía el horizonte, o bien la arena ha cubierto quién sabe dónde el cadáver de la nave, dejando a la vista sólo algún tablón con clavos de madera, que sirvió al menos para determinar la antiguedad de la construcción.

El profesor Alfredo Castellanos, conocido por sus trabajos sobre temas históricos e investigador de sólido prestigio, delineó casi definitivamente los perfiles del episodio. Lo que él no ha podido precisar, probablemente nadie pueda establecerlo nunca

Nos informa el profesor Castellanos que 'galeones'', en realidad, sólo los hubo en los mares de América hacia los siglos XVI y XVII, época de los Habsburgo. Estas naves pesadisimas se parecian a las galeras en su corte y acastillaje. Hubo galeones, por ejemplo en la invensible armada. Alli combatió entre otros el "San Martin" y para lener una idea del tamaño de estos monstruos del mar, vale la pena recordar que esta nave tenía un porte de 1000 toneladas, 50 piezas de artillería, 177 marineros y 300 soldados. En los siglos mencionados, creó la corona española el llamado "sistema de flotas y galeones". Estaba destinado a proteger a los barcos de carga que viajaban desde América a Europa. Era desde este continente hacia la metrópoli cuando se hacia necesario custodiar a los transportes de carga, llenos de tesoros, para evitar asaltos piratas. Los galeones eran, precisamente, los pesados barcos de guerra que vigilaban a los transportes de linea. Es un detaile curioso para quien guste de asuntos bélicos: la formación era en todo similar a la adoptada por las escuadras en la última guerra mundial

Los galeones, embarcaciones de tres o cuatro palos, zarpaban desde Sevilla o Cadiz hacía nuestro continente. Vlajaban sólo dos veces al año: en primavera y en otoño. Hacían escala en la Habana y se dirigian, desde alli, hacía Veracruz, en actual territorio de Méjico, o hacía Portobelo y Cartagena, puertos ambos en la Colombia de hoy. Considérese ahora la tentitud y dificultad de las comunicaciones por aquel entonces: desde estos puntos, los productos eran llevados a Panamá a lomo de mulas, o bien al Callao en barcos de calado menor. Desde allí, por tierra, al Cuzco y el Norte argentino. Vía Túcumán, en carretas, la mercancia

llegaba a nuestras latitudes. Es fácil suponer el desabastecimiento que provocaba
esta travesía, en la que a peripecias de todo
tipo se sumaban los continuos robos. Las
llamadas "aduanas secas" encarecían do
tal modo la mercadería, que la defensa hobitual del Río de la Plata fue la desde entonces floreciente industria del contrabando.

Basta revisar el itinerario que hemos trazado para comprender que no hubo en realidad galeones en aguas del Plata. Lo aparecido en Jaureguiberry responde pues, sólo a medias, a las consejas del lugar.

Conscientes del alto costo del servicio, los Borbones abolieron el sistema de flotas y galeones. El abastecimiento se efectuó mediante barcos de registro, que viajaban cada uno por su cuenta y riesgo. Estas naves venían al Río de la Plata dos veces por mes. Había fragatas y goletas, de tres patos, y bergantines, de dos palos.

Aunque los vecinos de Jaureginberry seguirán hablando, tal vez por muchos años o para siempre, del "galeón" español, to aparecido días atrás en la costa de en realidad un bergantín. A la altura del Solis Grande, según lo establece Alfredo Castellanos, hubo tres naufragios: el 19 de mayo de 1801, se fue a pique a cuatro leguas de la costa el bergantín real "El Carmen y San Antonio"; el 23 de abril de 1800, el bergantín Inglés "Catedon", saildo de Montevideo, y que se hundió fronte al puesto militar español en la boca del Solis: el 19 de setlembre de 1871, naufragó el cúter "Garibaldi", argentino y de un unido pabo.

Alfredo Castellanos practicamente descarta que los restos aparecidos sean del año 1871. Serían pues los restos de un bergantin de comienzos del siglo XIX. La verdad es que, si bien no tan majestuoso como el galeón, el bergantín también tiene su historia y su leyenda. La imaginación puede sin cuidado seguir sofiando con piratas y corsarios. El bergantín lleva su nombre, precisamente, porque en un principio fue usado por los "bergantes" que se ocupaban de tan propicia actividad. Espronceda lo consagró poéticamente: "Con diez cañones por banda/viento en popa a toda vealno corta el mar, sino vuela un velero bergantin''. Este aparecido en nuestras costas ha de ser de los llamados "avisos"; dedicados al comercio, veloces, y de unos treinta metros de largo. Viendo las altas olas del rio como mar, preguntamos un poco ingenuamente al profesor Castellanos si habria habido muertos en este accidente. Nos dice que estas naves se hundian dando tiempo bastante para echarse a nadar y venir hacla la orilla.

Nuestra decepcion fue grande mando. deseosos de ofrecer una esplendida lotografia, descubrimos sepultado o desaparecido el antiguo esqueleto. Pensamos que, al fin y al cabo, todo naufraga en este mundo; los bergantines españoles y el afán de los periodistas. Recordamos un verso del más antiguo poeta de la lengua conocido por su nombre propio. Según Gonzalo de Berceo, que tampoco pudo -- por cierto- conocer a los galeones, "el mar nunca quiere cosa muerta ocultar". Parecería que lampoco quiere mostrarla jamás tal como fue. El vielo pescador de Hemingway cobra una pieza enorme y sólo trae a lierra una espina.

¿Cómo habrá sido este bergantin? Con su palo mayor levemente inclinado hacia popa y su trinquete acostado hacia proa, y todo su aparejo desplegado: así debió verse desde los médanos de Jaureguiberry. Quizá se dibujó alguna vez, en ojos asombrados, como en la pupita de los infidios del "Tabaré"; como una "garza inmensa" cerca de la playa desierta.

Restos de la antigua nave — ¿española? naufragada hace más de dos siglos. Afloraron en arenas de Jaureguiberry.





Jorge Albistur



#### por Roberto Lagarmilla

I ODOS subumos, intultivamente, lo que es una seguia; y, sin ambargo, nada es más difícil que definirla con precisión científica.

En realidad, y más allá de los criterios que convengan cada tipo de actividad humana (agricultura, higiene, navegación fluvial, generación hidroeléctrica, etc.), puede alirmarse que reina sequia cuando el agua aportada por las fluvias resulta insuficiente. Entonces cabe preguntarse: Louándo entender por insuficiente tal aporte natural?

Precisamente aquí comienza la diversidad de criterios y es lógico que así suceda, dados los disimiles volúmenes de agua exigidos por las actividades humanas. Es probable que la primera idea de "sequía" haya surgido de la carencia de agua indispensable para la alimentación y para el desarrollo de los vegetales. Por eso, la primera definición que cronológicamente encontramos al respecto, pertenece a Helmann: "período de tiempo durante el cual la cantidad de Ituvia es nula o tan escasa, que los agrícultores no la toman en cuenta".

Como lo observa Luis MORANDI, tal definición es en extremo arbitraria. Hace imposible un estudio de conjunto e impide las más elementales comparaciones, porque los caudales de lluvia exigidos por las labores agricolas varian considerablemente según las especies vegetales que se considere, así como la preparación del suelo y la estación del año en que culmina el proceso de crecimiento de cada oultivo.

Otra definición (de SYMONS) parece más rigurosa: 
"sequia: período durante el cual el pluviómetro no registra 
una décima de milimetro lo menos, durante 15 días". Como se ve, esta segunda definición asigna a las sequias 
lénites demasiado reducidos y estrictos.

De acuerdo con ella, nuestro clima platense ofreceria, en muchos años, series ininterrumpidas de seguias. Morandi cita el caso del año 1903, que durante 9 meses presenta otros 9 de tales períodos y, sin embargo su total anual (978 mm.) no se aleja mucho del normal, que es del orden de los 1.000 mm. por año. Ateniêndose a tales hechos, Morandi propuso una definición más concordante con nuestras necesidades básicas en aquella época (año 1928), relativas a nuestras "Industrias-madres"; ganadería y agricultura: "período NO MENOR DE TRES SEMANAS, en el cual las lluvias no alcancen, en total. 5 litros por metro cuadrado, o sea 5 mm."

Como se vo, la definición de Morandi no es tan vaga como la de Helmann, ni tan estricta como la de Symons; puesto que se apoyaba en hechos concretos y palpables

dentro de la realidad geográfica.

Y en ese sentido, el mismo meteorólogo observa que MAS DE LA MITAD DE NUESTROS CASOS DE LLUVIA (exactamento, el 53%) corresponde a lluvias iguales o infenderes a esos 5 mm.; cantidad reputada como mínima para modir utilidad para el agro.

### DEFINICIONES MODERNAS

El desarrollo indestrial, que trae aparejada la construcelón de grandes labricas y usinas, ha vuelto necesariamente insuficientes las anteriores definiciones. Por eso, han surgido las derivadas de lo que los climatólogos liaman el BALANCE DEL AGUA NATURAL; cuyo activo está representado por el total de agua caída, y cuyo pasivo, por las pérdidas ocasionadas por absorción y evaporación.

En tal sentido, debemos entender por seguía, a todo período durante el cual, las pérdidas por absorción y/o evaporación superan netamente a las ganancias por concepto de Iluvia. Como se comprende, tal definición es mucho más amplia que las anteriores, ya que los términos de tal "balance" son ajustables al volumen de las demandas propias de cada actividad. ¿Quién no recuerda, si no, esos meses "secos", pese a que el clelo haya estado muchas veces nublado, y haya caído alguna lluvia del orden de los 5 milímetros? Y también: ¿quién se queja de sequia, en esos meses húmedos y trios, carentes de sol, durante los cuales no ha caído una gota de Iluvia? Sin embargo, los resultados prácticos de tales situaciones inversas suelen ser muy similares. Grandes Iluvias estivales separadas por algunos días de intensa radiación solar y activa evaporación, determinan una situación de seguia. Lo mismo acontece durante esos meses invernales, en los cuales el "hombre de la calle" no se queja de "falta de lluvia''; pero esa ausencia se deja sentir en muchos cultivos y, sobre todo, en el nivel de los embalses que alimentan las usinas hidroeléctricas.

### NUESTRAS SEQUIAS "NORMALES"

La estadística de más de 80 años señala un hecho importantísimo para el tema que estamos considerando: que durante CINCO MESES DE CADA AÑO, LA EVAPORACION SUPERA A LA LLUVIA. Eso ocurre, en el Uruguay, desde octubre hasta febrero. En compensación, de marzo a setiembre sucede lo contrario. De esto se concluye que cuando los meses que normalmente deben ser "abundantes" resultan deficitarios, es sumamente probable que en la estación próxima, tal déficit se traduzca en verdadera sequía. (Digamos, de paso, que muchas sequías estivales uruguayas no reconocen ese precedente; pese a lo cual, no dejan de ser muy perjudiciales).

Teniendo en cuenta todo lo expuesto, puede afirmarse que la sequía es, para nuestro territorio, una AD-VERSIDAD MUY FRECUENTE, ya que el 53% de las fluvias es inferior a los 5 milimetros, y que no siempre, los meses "abundantes" son tales, como lo muestra, elocuentemente, la estadistica.

Como si todo fo referido fuera poco, debemos añadir otra de las características del régimen de lluvias en esta zona del Continente: su IRREGULARIDAD, calificada ya por Morandi (en 1915) como "impresionante..." y que, por desdicha; continúa en esa misma línea, en los 64 años transcurridos desde entonces. Los ejemplos serían tan numerosos, que abrumarían al lector. Bastará con anotar que en el Uruguay se registró sequía severa y prolongada, más de 49 VECES EN MENOS DE UN SIGLO; destacándose las de los años 1892, 1904-1907, 1916-18, y la tristemente célebre de 1942-43, que desoló nuestros campos y

destruyó considerable parte de nuestro "stock" ganadero. Pero desde el punto de vista de la generación hidráulica de energía eléctrica, comenzada en 1947, cabe recordar
dos situaciones netamente antagónicas: la creada por las
inundaciones de 1959, y por las sequias pertinaces de 196465, 1967-68. 1972, 1974 y la actual, en 1979. Interesa recordar
que en aquel mismo año (1959) en que el colapso energético se debió a la inundación de la Salas de Máquinas de la
entonces llamada Represa de Rincón del Bonete (abril 18)
comenzó, desde la primavera siguiente, una sequia muy
sensible. Siempre, pues, la "impresionante irregularidad"
advertida por Morandi, pionero de nuestra Meteorología.

En cuanto a duración, las sequias siguen la misma línea del "cosí detto" régimen pluvial; las hubo de sólo un mes, y de hasta... 147 meses! Por eso, la Estadística sólo puede ofrecer una imagen tosca, e inaplicable en la ma-

yoria de los casos.

HERMAN.

Es materialmente imposible conciliar datos tan tremendamente disímiles como —por ejemplo— nos suministra la estadística de abril, mes que "promedialmente"
es el más lluvioso en la zona sur; así como los referentes a
enero, mes central del verano, cuyos totales oscilan entre
márgenes tan disparatadamente diferentes como 0,5 mm.
y 443 mm.

Y en lo que toca a febrero, "mes seco y asoieado" como tantos aseguran, bastará con recordar cuántas oportunidades tal mes pasó con un total inmedible, en forma do lloviznas... frente a aquellos 316 mm, que nos deparó el de 1977.

### CAUSAS DE NUESTRAS SEQUIAS

Para resumir las causas de las seguias que afectan. en forma general, la vida de nuestro país, bastará con recoredar lo siguiente:

1°) Que la frecuencia de las lluvias útiles (al menos para et agro), es bastante baja.

2°) Que su distribución, a lo largo del año, es suma-

mente irregular.

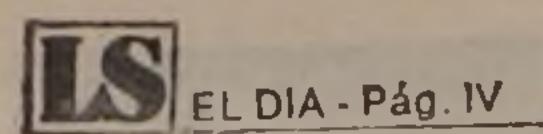
3º) Que los altos valores de evaporación durante dias serenos y medianamente ventosos, bastan para introducir una pérdida considerable de los volúmenes de agua plu-

vial.

4°) Que -como lo señala José M. BERGEIRO - el 78%
de nuestros veranos comprende, por lo menos, un periode
no menor de 25 días sin lluvias útiles (iguales o superiores
a 5 mm.) Vale decir que la fria estadística nos asigna
CUATRO VERANOS SECOS en cada cinco.

A esto corresponderia agregar que —por causas aún no determinadas— se observa una tendencia a los "otonos secos"; configurando, en esto, una contradicción evidente con los datos climatológicos. Verano pobre en liuvias y rico en evaporación, seguido de un otono seço se traducen, fatalmente, en sequía aguda. Nuestras —ya demasiado frecuentes— crisis energéticas por falta de agua en los embalses, así lo proclaman con toda crudeza.

¿Cómo paliar las consecuencias de estas anomalias pluviométricas de nuestro originalisimo clima? Difícil ea sin duda, responderlo. Pero por lo menos, en próximo artículo trataremos —si no de evitar las seguías — por lo menos, de identificarias desde su comienzo: euando aún es posible atenuar sus efectos.



ONU sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD) en Manila del 7 de mayo al 1º de junio permitió, entre otras cosas, observar un nuevo "round" en el enfrentamiento entre países pobres y ricos por la ayuda para el desarrollo.

Nuevamente las naciones subdesarrolladas plantearon, con voz firme, la necesidad; imperiosa necesidad, de que los países desarrollados aumenten su colaboración hacia el otro grupo. Y nuevamente los logros distaron mucho de ser los esperados.

Uno de los ejemplos más aproplados de la voluntad que vienen exhibiendo las naciones industrializadas, lo podemos encontrar en la actitud de Alemania Federal. Al respecto, un excelente artículo publicado en la selección quincenal de la prensa alemana: "Tribuna Alemana" del 9 de mayo explicita claramente las condicionantes de la posición sustentada por la RFA en la Vunctad y el apoyo que finalmente dispensó el gobierno de Bonn a la ayuda para el desarrollo.

La delegación alemana se sentó frente los países del Tercer Mundo —dice "Tribuna Alemana" — con los bolsillos ilenos y las manos vacías". A causa de su creciente bienestar, las cifras records de matriculaciones de nuevos automóviles, un consumo energético en constante crecimiento, una moneda fuerte, extraordinarios superávits en la exportación y el exceso de grasas en sus ciudadanos, la República Federal es un país que no se distingue precisamente por su liberalidad en el capítulo de la ayuda el desarrollo.

La ONU ha previsto un monto global de

Ayuda al Desarrollo

## "Con los Bolsillos Llenos y las Manos, Siempre Vacías"

ayuda que deberían aportar los países industrializados y to ha cuantificado a través de un porcentaje. Se estima que debería destinarse el 0,7 por ciento del producto social bruto de cada país desarrollado. Así, mientras Holanda dispuso 0,85 por ciento de su producto social bruto, Noruega 0,82 por ciento y Suecia 0,99 por ciento, la RFA solo volcó 0,27 por ciento.

### LA JUSTIFICACION

"Tan perfeccionado como nuestra avarlcia, es el arte de Justificaria —continúa "Tribuna Alemana". Todos los Ministros de Cooperación Económica germanos de esta nueva etapa, se han esforzado por convencer al pueblo alemán de que es una obligación moral brindar su ayuda para el desarrollo. Para ello les recuerdan que la resurrección de la economía de su país se debe fundamentalmente, a distintos planes de ayuda, por ejemplo el Plan Marshall. Pero pese a todos los esfuerzos, la ayuda para el desarrollo continúa siendo impopular en la República Federal Alemana."

Primero los alemanes se dijeron que a un pobre no se le podía pedir dinero prestado. Era la etapa de la reconstrucción nacional. Siguió la fase de la crítica a los conceptos de la ayuda para el desarrollo. La

mento de países pobres fueron convertidos en oportunos argumentos contra toda clase de ayuda al desarrollo. Pero también podían utilizarse para el descrédito de tal colaboración los movimientos populares que se revolvian contra regimenes que necesitaban las armas para su propio mantenimiento en el poder.

Agrega "Tribuna Alemana"; "Desde que nos contamos entre los ricos de la tierra, ayudamos a los pobres menos con dinero que con consejos sobre cómo conseguir la riqueza".

### LAS RECOMENDACIONES

Bajo la divisa — Justa por lo demás—
"Ayuda para la Autoayuda", las delegaciones alemanas a las conferencias de la
UNCTAD cetebradas hasta el presente, han
aconsejado tener una cierta estabilidad en
el desarrollo de los precios. Su papel debe
ser mantener la disciplina de Inversiones y
consumo.

ra ha sido pocas veces tan patente como en esta ocasión. Pero esto no nos debe llevar a olvidar que todo momento en el desarrollo económico depende de la puesta a punto, el rendimiento y la situación técnica de la totalidad de la economía nacional.

En las Ferias industriales realizadas últimamente en Alemania Federal se ha podido observar el auge de las modernas técnicas de racionalización del trabajo. Ha resultado evidente que los empresarios se esfuerzan en prepararse tecnológicamente para el futuro sobre bases de gran tecnificación que permitan ahorrar mano de obra calificada y por ende, más cara. Esto de-



Asi grafica "Tribuna Alemana'' la actual actitud del gobierno de Bonn respecto a la ayuda para el desarrollo. **Precisamente** ios germanos no se caracterizan por el liberalismo en sus aportes a los países en desarrollo.

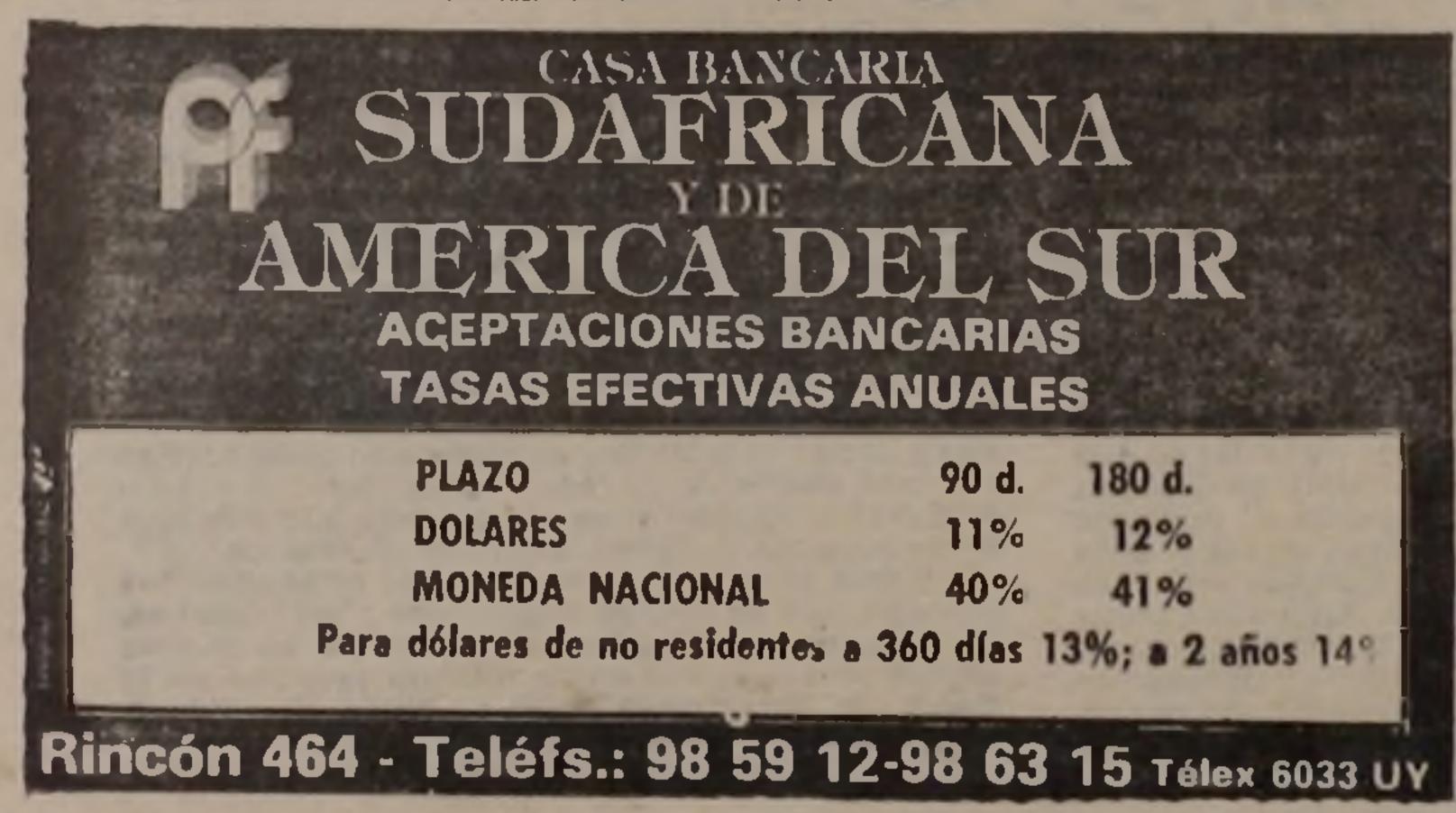


Opmilón pública alemana vivió durante años con la historia del principe negro de Africa Occidental que había encargado una bañera con pies de oro macizo. La anécdota resultaba propicia para solventar un contexto de ideas sobre la faita de madurez de estas naciones y los defectos de su planificación del desarrollo. Se siguió siempre sobre el punto y con ello se afirmaban los comentarios de corrupción o mala administración con "nuestro dinero".

La segunda ola de justificación, dio lugar a la aparición de los debates en torno a las circunstancias bajo las que se podía conceder ayuda al desarrollo, y bajo qué forma. Mucho se argumentó entre los germanos: ¿Debemos financiar la violencia, si nosotros mismos nos habiamos hecho no hace mucho reos de esa violencia? Los, en parte, gigantescos gastos para el arma-

beria llevarnos a pensar que por encima de todos los procesos técnico-económicos hay que resolver el problema humano. La economia debe estar al servicio de los hombres y no de sí misma.

En definitiva entonces, la RFA parece estar más decidida a brindar a los países en desarrollo consejos sobre cómo superar sus actuales etapas de desenvolvimiento; cómo utilizar las técnicas más adecuadas y en los momentos más propicios pero sin desembolsar ningún dinero de sus propios bolsillos. Y el sistema está tan bien organizado que junto a los escasos aportes ao vuelcan, en el seno de la opinión pública germana, un cúmulo de justificaciones que les permite tener la tranquilidad de la bondad de sus procederes y de la eficacia de sus técnicas de apoyo a las naciones del Tercer Mundo.



## Rebaja Arancelaria v Nivel de Empleo

Cr. Luis A. Faroppa

OR decreto de 26 de diciembre de 1978 el Poder Ejecutivo sobre la Industria nacional cuando el grado de protección se definió su programa de desgravación arancelarla: reduc- redujese a la faja situada entre el 70 y el 80% para la hipóteción, a partir del 10 de enero de 1979, de los recargos cam- sis A (o entre ci 50 y el 60% para la hipótesis B). biarios (a máximos de 110 y 90%) y rebaja gradual, a partir de 1980 y durante cinco años, del excedente existente entre el total de los costos de introducción de los bienes extranjeros al país y un arancel básico de 35%

La Cámara de Industrias, preocupada por las consecuencias posibles de dicho programa reductor, resolvió realizar una investigación primaria que encargó a los economistas Carlos Sténeri y Pedro Barrenechea. Estos técnicos. totalmente independientes de la Institución, proyectaron muestreos y cuestionarios y, luego, analizaron las informaciones proporcionadas por las gremiales manufactureras.

### OBJETIVOS Y CARACTERISTICAS DE LA INVESTIGACION

La investigación aspiraba a calcular la protección efectiva recibida por la industria (dentro de las actuales condicionantes de la economía uruguaya) y determinar los efectos de la reducción arancelaria nominal proyectada por el Gobierno sobre los niveles de actividad y de ocupación.

La indagación aparcó 120 productos, pertenecientes a 63 empresas integrantes de 15 importantes sectores industriales.

Consideró que los aranceles protectores de la actividad Industrial se integran, por lo menos, con dos componentes: uno, necesario para cubrir las ineficiencias propias de la industria y, otro, para solventar las ineficiencias ajenas que se obliga a internalizar a las empresas manufactureras. Con la visión, los analistas calcularon cada una de esas protecciones para conocer la contribución que debería exigirsele a cada sector -industrial y no industrial- frente a cada re- (\*) No incluye industria frigorifica ni fabricación de conducción arancelaria, ya que "la supervivencia de las distintas ramas industriales frente a la rebaja arancelaria dependerá no sólo de su capacidad de adaptación a las nuevas reglas sino también del comportamiento evolutivo de una serie de variables, fuera del control de las proplas industrias, pero que generan indudables efectos sobre su actividad". (1)

Consecuentes con dicha posición, los autores cuantificaron los dos extremos del posible espectro de soluciones políticas para la industria nacional:

1º adopción de una rebaja, lisa y llana, del arancel protector, tanto en lo que concierne al producto final como a los Insumos que intervienen en su proceso de producción (hipótesis que designaré con la letra A).

2º complementación de las medidas anteriores con otras de carácter compensatorio (para disminuir las ineficienclas del resto de la economía) y ajuste automático del tipo de cambio por la devaluación real que acompañaría a dicho proceso (hipótesis que denominaré B).

Por inexistencia de estimaciones verosimiles, no cuan-Ilficaron flujos netos de desocupación o empleo (expulsión de la fuerza de trabajo generada por la desgravación arancelaria menos la absorción de la misma por nuevas o mayores actividades originadas en la reducción de la protección). Solamente efectuaron estimaciones relativas a la expulsión de trabajadores de las empresas directamente afectadas por la nueva política reductora.

Los resultados del trabajo, en función de sus objetivos, deben analizarse en dos grandes capitulos relacionados, uno, con el nivel de actividad y, el otro, con la magnitud del empleo.

### DESGRAVACION ARANCELARIA Y REDUCCION DE LA ACTIVIDAD PRODUCTIVA

De acuerdo con la investigación de Stenerr y Barrenechea, la rebaja del arancel produciria su mayor impacto

Ello significa, dada la definición gubernamental de reducir anualmente et "excedente de protección" en un 20%, que la Industria se verla altamente influida aproximadamente en los años 1982 y 1983, en la hipótesis A; la mayor repercusión se trasladaría para el biento 1983-84 si se eliminan las Ineficiencias extraindustriales (hipótesis B).

En consecuencia, el impacto depresivo alcanzaría bu máximo a muy breve plazo.

Por otra parte, si aceptamos que la reducción de la actividad industrial derivada de la desgravación arancelaria puede ser medida a través del volumen de las ventas, las estimaciones de los economistas Sténeri y Barrenechea resultan altamente ilustrativas en lo que respecta a su incidencia depresiva sectorial:

#### PERDIDA DE VENTAS DE LAS PRINCIPALES ACTIVIDADES INDUSTRIALES AL FINAL **DEL PROGRAMA REDUCTOR** % SOBRE VENTAS TOTALES

Plamo	Hipótesis A	Hipótesis B
Alimentos (°)	73.8	57,8
Químicos y Perfumería	43.7	43,7
Metalmecánicos	59.0	29,8
Textil	40.0	23,0
Artículos Eléctricos	46.0	45,8
Productos Minerales no Metálico	, ,	4.6
Manufactura del Plástico	10,1	-

servas.

Fuente: La Rebaja de la Protección Arancelaria, pág. 16.

La venta industrial total se reducirla entre un mínimo de 340 y un máximo de 527 millones de dólares en la hipótesis A y entre 240 y 342, respectivamente, en la hipótesia B. (2)

Dichas caídas en las ventas son muy considerables. Para su exacta ponderación, recordemos que oscilan entre el 7 y el 15% del producto interno bruto nacional.

### DESGRAVACION ARANCELARIA Y REDUCCION DEL EMPLEO

Utilizando los mismos supuestos y criterios empleados en la estimación del decrecimiento de las ventas, los responsables del trabajo cuantificaron la probable disminución en la ocupación de la fuerza de trabajo. Sus cifras son las si-Quientes:

### DISMINUCION OCUPACIONAL

The state of the state of

	Hipótesis			
	A		В	
	Máxima	Minima	Máxima Minima	
Disminución de la ocupación (miles de obreros fabriles) Disminución de la ocupación (% respecto de la población económicamente activa) Disminución de la ocupación	37,9	23,6	32,5 19,0	
	n 3,5	2,2	3,0 1,8	
(% respecto de la ocupació fabril del sector industrial)	-20,5	12,8	17,6 10,3	

Fuente: La Rebaja de la Protección Arancelaria, pág. 20, Los investigadores sólo computaron en el cuadro antefor al personal de fábrica, puès consideraron que el que de-

sempeña tareas administrativas probablemente será reabsorbido por las actividades de importación, que desarrollaran las propias empresas afectadas, u otras, en el proceso de reconversión que se producirá con motivo de la sustitución de la producción nacional por la extranjera.

Tai como lo sefialan Sténeri y Barrenechea, "la magn!tud de cualquiera de estas cifras indica que la cantidad de mano de obra que debería ser reabsorbida a los efectos de no incrementar la desocupación total -aunque gran parte de ésta tuviere carácter friccional- es considerable. Dicho fenómeno adquiere especial relevancia cuando se efectúan las comparaciones respecto a la ocupación fabril actual". (3)

Para calibrar la magnitud de las cliras recordemos que, de acuerdo con los cuadros numéricos de la investigación, el referido desempleo se dará preferentemente en las ramas industriales dinámicas (química, metalmecánica, eléctrica, plástica, etc.), tanto en lo que respecta a su volumen como en lo que concierne a su oportunidad (temporalmente serán las primeras desplazadas).

### CONSIDERACIONES FINALES

Los efectos desfavorables de la desgravación arancelaria sobre el nivel de actividad y el volumen de empleo pueden verse reducidos por la actuación de nuevas empresas, nacionales y extranjeras, que, motivadas por las nuevas características del mercado Interno, creen, incorporen o amplien las fuentes de trabajo. Cabe recordar, no obstante, que en caso de existir condicionantes favorables para ello. sus repercusiones no serán inmediatas ya que la preparación de los proyectos y la implementación de los nuevos establecimientos insumirá gran parte del período que nos separa de los años de mayor impacto depresivo del programa reductor.

En realidad, dicho programa inició una onda depresiva en la producción y en el empleo de ciertas actividades que se compensará -- según sus diseñadores -- con una onda expansiva generada por la liberalización del mercado interno y de la importación. Pero, mientras la depresiva ya se inició, se acelerará en lo inmediato por la caída de las ramas dinámicas, y se profundizará en el bienlo 1982-83 (o 1983-84. según la hipótesis alternativa), la expansión demorará en iniciarse o en adquirir aceleración.

Por otra parte, la coyuntura internacional no parece favorecer la instalación inmediata de empresas productivas, en los sectores dinámicos del agro y de la Industria, capaces de contribuir en forma importante en aquella compensación. Los países claves de la economía mundial, especialmente luego de los sucesos de Irán y como consecuencia. de la incertidumbre existente en el mercado de la energia. están reviendo sus políticas con vistas a elevar sus propios niveles deprimidos de actividad y empleo internos, acelerar sus exportaciones, frenar sus importaciones y promover la utilización de los capitales dentro de sus propias fronteras. Sus políticas proteccionistas asegurarán la rentabilidad de sus empresas y deprimirán, relativamente, la correspondiente de las firmas que se establezcan en el exterior.

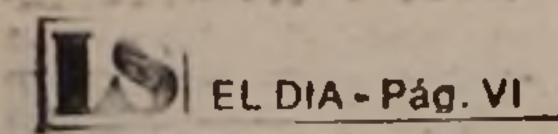
Los que seguramente confluirán serán los intereses de los exportadores de dichos países y de los importadores nacionales, aquéllos porque se favorecerán con las políticas de sus gobiernos y éstos porque aprovecharán el abaratamiento que se producirá en esas importaciones como consecuencia de la reducción de nuestro arancel. En lai caso. las nuevas importaciones se orientarán preferentemente hacia los bienes y servicios que consumen los estratos de altos ingresos ya que, los restantes, presumiblemente, disminuirán sus compras de bienes importados como derivación de la caída inicial del nivel de empleo en nuestra industria y. por ende, de sus disponibilidades de ingresos.

La investigación de Sténeri y Barrenechea confirma la magnitud considerable que adquirirá la depresión en la actividad y en el empleo industrial. No cuantifica -por falta de Información verosimil— la posible compensación por incorporación de nuevas firmas, tampoco estima -- no era su objetivo - la caída inducida en las actividades y empleos agrarios, comerciales y de servicios. En cambio, proporciona elementos para deducir que, desde el inicio, la depresión será importante y se ubicará, preferentemente, en las ramas industriales más dinámicas.

En definitiva, la reestructuración en lo productivo será tan considerable y en lo social tan importante que, luego de la investigación encomendada por la Cámara de Industrias, sería muy positivo que las autoridades dieran a conocercuales son los factores o elementos indicativos de que se realizarán inversiones, nacionales e internacionales, en volúmenes suficientes como para elevar la eficiencia y compensar la declinación antedicha.

Si las estimaciones fuesen certeras y se electivizasen en un corto plazo podrían contrarrestar las repercusiones negativas apuntadas, posibilitando, finalmente, el crecimiento económico y el bienestar nacional.

PARTY AND STREET AND ADDRESS OF THE PARTY OF



Existe total coincidencia de opinión con independencia de la línea económica que se adopte, que es absolutamente imprescindible continuar aumentando las exportaciones que el país realiza.

Dada la especial trascendencia del tema he creido de interés en esta nota formular un análisis sumario de cual ha sido la evolución de alguno de los factores que influyen sobre el mismo.

A estos efectos intentaré formular un somero estudio atendiendo sólo algunas de las variables que inciden decididamente sobre nuestras posibilidades de exportar productos no tradicionales, como ser, el régimen de financiamiento, la política cambiaria y de reintegros, y el marco fiscal. Es decir que debe entenderse que realizaré un enfoque que mbarcará sólo algunos aspectos del tema.

### FINANCIAMIENTO

En esta materia se han producido en el lapso del último año variantes que es necesario analizar.

Tradicionalmente se habían establecido como forma de financiación la de los preanticipos, procedimiento que en su origen, permitía que el exportador recibiera hasta el 90% de su venta en forma por demás adelantada. Los costos en moneda nacional (3%) eran sensiblemente reducidos y prácticamente constituían una forma de promoción o de subsidio por parte del Banco Central.

Como era lógico esperar se introdujeron posteriormente modificaciones por las que se redujo el crédito al equivalente al 60% de la exportación al tiempo que los costos fueron incrementados vinqulándolos a la evolución de las tasas en moneda nacional en el mercado financiero. Si blen, no creo que esta forma de fijar el interés fuera la más acertada, es indudable que se buscó eliminar el efecto promocional, de subsidio diríamos, que significaba la primitiva tasa del 3% anual como costo en moneda nacional.

Se agrega además un nuevo sistema, el de preventa, que consiste en que el exportador recibe el precio de la exportación que va a realizar con bastante anterioridad al momento en que realmente la concreta. En este tipo de operación no existe cargo de intereses por los pesos uruguayos a disposición de quien va a efectuar la venta al exterior.

A los efectos de comparar los dos sistemas creemos del caso confeccionar el siguiente cuadro:



# La Exportación y Algunos de sus Problemas

Proventa

	Preanticipo	Preventa
Intereses Moneda Extranjera	Tasa del mercado	Tasa del mercado
Intereses Moneda Nacional	30% de las tasas pasivas más representativas	Sin costo
Disponibilidad Moneda Nacional	60% de la exportación a realizar	100% de la exportación a realizar.
Plazo máximo de financiamiento	420 dias	420 dias
Devaluaciones durante el período de financiamiento		No benefician al exportador.

En resumen existían dos posibilidades distintas de financiarse a opción del exportador, y digo existían pues como es sabido se han suprimido los preanticipos.

Es Importante destacar que si bien la preventa no tiene aparentemente costo para el exportador por la moneda nacional que recibe, realmente toda la incidencia del aumento del nivel general de precios constituye una real, y en la actualidad por demás importante carga que debe soportar el mismo que incluso puede ser mayor que lo que representaba el costo neto del preanticipo.

En resumen en este campo se han ido introduciendo reformas que en definitiva le han quitado posibilidades a la actividad privada.

### TASA DE CAMBIOS Y REINTEGROS

Es bien sabido que en los últimos años se ha ido produciendo una rebaja general y paulatina de los reintegros.

A su vez también es absolutamente conocido que la tasa de devaluación de nuestra moneda, unidad interna de medida del precio que recibe el exportador, ha sido inferior a la tasa de nuestra inflación, unidad de medida de los costos que debe enfrentar el que yende al exterior.

Es decir que se ha ido disminuyendo el margen diferencial en la medida en que el indicador de costos internos crece más rápidamente que el que representa uno de los factores determinantes del precio, como lo es el tipo de cambio.

Simultáneamente se ha dispuesto una rebaja gradual de los recargos, cuyo efecto es totalmente similar al recién indicado. Como natural consecuencia de la aplicación de tales medidas en forma simultánea, y por el efecto agregado de una sobre otra, se ha reducido notoriamente el diferencial preciocosto.

En resumen en este campo también se han ido creando circunstancias que en nada favorecen ai exportador. Más bien claramente influyen para que su posición se haya ido deteriorando.

### MARCO FISCAL

En este campo aún no se han producido modificaciones de importancia pero en el proyecto de reforma tributaria se establecen algunas disposiciones que corresponde analizar.

Se suprime, en un período de dos años, la exoneración a los efectos del Impuesto a la Renta de Industria y Comercio, a las rentas derivadas de la exportación de productos manufacturados en el país.

Se elimina, en un período similar, la exoneración a los efectos del mismo impuesto, derivada de las reinversiones que realice el industrial, sea éste exportador o no.

En materia de aportes patronales sociales, si bien se faculta al Poder Ejecutivo a su sustitución por el I.V.A. no se concreta definitivamente tal medi-

Correcta la supresión de la exoneración de los beneficios de exportación. Tal afirmación la realizo en el
blen entendido de que es justo que quien obtiene beneficios, pague impuestos por los mismos.
Sin embargo también entiendo que con el cuadro
de problemas que estamos analizando, no parece
ser ésta la oportunidad para concretar tal medida.

A su vez no considero adecuada de ningún punto de vista la eliminación de las reinversiones, con independencia del gradualismo de tal disposición.

La actividad industrial de nuestro país, en especial la vinculada a la exportación debe imperativamente mejorar su grado de avance tecnológico, lo que necesariamente implica la mejora del equipo industrial. No considero oportuno ni acertado el criterio de eliminar las reinversiones.

Me afirmo más en esta tesis, cuando en el mismo proyecto se sigue una actitud totalmente distinta para las reinversiones, muy necesarias por cierto, del sector agropecuario. Creo que deben permanecer los beneficios fiscales de las reinversiones para todos los sectores de la actividad. No se trata de hacer comparaciones, sino simplemente de indicar la necesidad del mantenimiento de las disposiciones vigentes en esta materia.

En resumen en este campo en el proyecto mencionado se establecen normas que afectarán la rentabilidad neta del exportador. Corresponde destacar que si se concreta la sustitución de los aportes patronales por el I.V.A., se posibilitará una compensación parcial de los inconvenientes derivados de las otras medidas anunciadas en el proyecto de Reforma Tributaria.

Tai, en apretado resumen, algunas de las variantes que en los últimos tiempos han incidido e incidirán sobre las posibilidades de exportar.

Quizá pueda entenderse que cualquiera de ellas analizada por separado, como si constituyeran la única medida, tiene fundamentos muy razonables y muy lógicos.

Lo que sucede es que tomadas en conjunto, no cabe duda que ejercerán una influencia negativa sobre la necesidad de incrementar nuestras ventas al exterior.

En mi opinión es necesario que antes de concretarse la adopción de las medidas proyectadas, tanto en materia fiscal como en política de reintegros, se formule un balance del conjunto de las mismas con vista a impedir que puedan llegar a constituirse en un factor de desestimulo de la actividad privada, genuina impulsora de nuestro desarrollo.

Cr. Federico A. Slinger

### Héctor Rey Angel da Trindade

en toda la República
Exportación-Importación
Reembarco-Trasbordos

'CERRITO 420. Esc. 411 Tel. 908118

### Héctor Zuccarino

DESPACHANTE DE ADUANA

25 de Mayo 336, Esc. 101 Tel. 906173

### Héctor Montemuiño Ramos

Despachante de Aduana habilitado para toda la República

COLON 1482 p. 2, 860, 18 Tel. 81.87.52

### Sucesores de Miguel A. Castro

Despachantes de Aduanas en todo el país. TECNICOS EN COMERCIO EXTERIOR, SERVICIO INTEGRAL

J. C. Gómez 1492 P. 3 esc. 310 Teis. 902680 - 901033 - 982209 ACE cien años Europa era el mundo. Gran Bretaña, Francia y Alemania eran las unicas grandes potencias. Pero luego todo se transformó. Una guerra civil sostenida que derivó en dos guerras mundiales, una depresión generalizada, el ocaso del papel internacional de Europa con la disolución de los imperios y, por último, una división en dos esferas

Nuevas y más poderosas potencias despiertan. Se individualizan por la dimensión continental de su territorio, su abultada población y por su gran capacidad de organización y acción. Ninguna nación europea por más poderosa que sea tiene dimensiones continentales. La respuesta del Viejo Continente al nuevo orden mundial fue la creación de un modelo apoyado en lo supranacional y que se dio en llamar: europeismo. Es el intento por crear una Europa Potencia que terciara en el mundo.

A ese sentimiento había que darle forma institucional. Una de las figuras más destacadas en la lucha por la unidad de los pueblos de Europa fue el recientemente desaparecido Jean Monnet. Para él se debería llegar a la unidad de Europa mediante la consolidación de la libertad y de la democracia, la fusión de las economias, el aumento del nivel de vida, el progreso de las obras de paz y la ayuda a los países en vías de desarrollo. Así nace la Comunidad Europea.

sobre lo nacional. Konrad Adenauer, el ex canciller alemán diría en la época: "El nacionalismo ciega a las naciones impidiéndoles ver que todos los pueblos tienen derecho a la vida, y que la buena vecindad sirve mejor que cualquier otra cosa a los intereses de cada una. Sólo podrá alborar una era de paz y de cooperación cuando las ideas nacionalistas sean desterradas de la política".

#### LA PRIMERA ELECCION INTERNACIONAL DEL MUNDO

La madurez alcanzada por las naclones europeas —luego de tanto dolor— permitió dejar de pensar en las fronteras como "frentes" que muchas veces fueron líneas de guerra, para comenzar a deponer antagonismos naclonales y proyectarse definitivamente a las fronteras de Europa como tal.

La Comunidad Europea ha ido perfeccionando sus mecanismos teniendo como una de sus metas centrales concretar cada vez más su democratización interna.

del mundo" es el rótulo que encabeza todos los avisos que se ven hoy en los países de la Comunidad, promocionando la realización de elecciones para la designación del nuevo Parlamento Europeo. Dichas elecciones comenzaron el pasado jueves 7 culminando mañana.

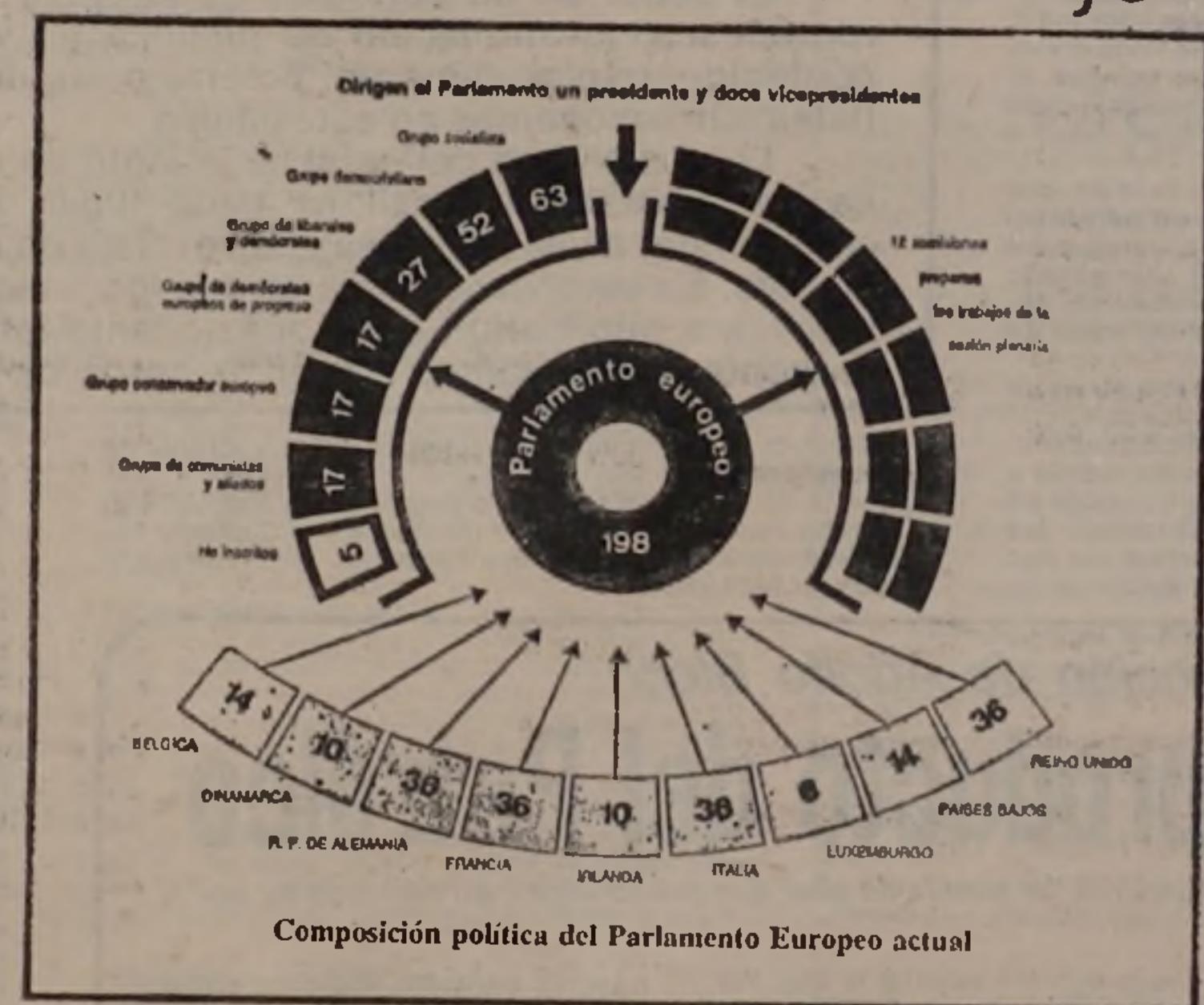
En las mismas, ciento ochenta y cinco millones de europeos nativos de los nueve países de la Comunidad Económica Europea elegirán los cuatrocientos diez miembros del Parlamento Europeo. Este Parlamento existe y funciona en Estrasburgo, Francia, desde hace veintiún años. Hasta ahora sus miembros eran electos por los distintos goblernos nacionales que componen la CEE. Eran parlamentarios que designaban parlamentarios. Ahora los ciudadanos a través del sufragio universal directo son quienes eligen.

La organización europea ya no será asunto exclusivo de los funcionarios de la CEE o de los políticos, ahora los pueblos al elegir ellos mismos a sus representantes asumen el papel que la democracia les ha conferido siempre.

El Parlamento Europeo es la expreción política de la unidad continental. Se

### Eligen el Parlamento Europeo

### La Esperanza Nueva del Continente Viejo



trata del foro donde se debaten los problemas vinculados a los derechos fundamentales, a la autodeterminación de los pueblos, así como también los temas económicos de interés común. Este órgano, a diferencia de los parlamentos nacionales, no ejerce poder directo sobre los estados miembros, pero puede dar su opinión, plantear directivas e inspirar o frenar iniciativas determinadas. Se trata de una asamblea influyente más que poderosa. Su fuerza no reside en el poder de imponer una determinación sino en la idea que encarna.

Algunos federalistas europeos ven con optimismo la nueva etapa que se inaugura para el Parlamento Europeo al pasar a ser electos sus miembros por sufragio universal. Estos son partidarios de ampliar los poderes de la Asamblea, ya que sostienen que al sesionar en ella la mayoría de las personalidades políticas europeas y al haber sido electos los mismos por ciento ochenta millones de electores, no puede limitarse su función a un mero papel consultivo.

Otros observadores políticos sostienen que los celosos gobiernos nacionales se han asegurado en el Parlamento que résulte electo no tendrá nuevos poderes. No quieren que este se convierta en un rival que puede pasar por encima de ellos.

La composición del Parlamento Europeo no guarda relación con la de ningún otro organismo internacional. Esta integración no se realiza dividiendo las bancadas por países, sino que la internacionalización del pensamiento político ha permitido que el parlamento ocupe su escaño dentro de grupos representativos de los partidos tradicionales europeos. Los miembros alemanes o franceses no se hallan sentados junto a sus compatriotas, sino que se encuentran distribuidos por la sala de acuerdo a donde se ubique la bancada socialdemócrata, la liberal, la democristiana u otra.

### EL ACONTECIMIENTO-HISTORICO DE 1979

Según los últimos sondeos de opi-

nión realizados antes del acto comicial el Parlamento Europeo podría componerse de la siguiente forma: 117 socialdemócratas (36 alemanes, 21 franceses, 20 ingleses, 13 italianos, 11 holandeses, 7 belgas, 6 daneses, 2 luxemburgueses, 1 irlandés), 42 comunistas (23 italianos y 19 franceses), 107 democristianos (41 alemanes, 34 italianos, 10 belgas, 9 holandeses, 6 franceses, 5 irlandeses, 2 luxemburgueses), 137 liberales y conservadores (58 ingleses, 7 daneses, 35 franceses, 11 Italianos, 7 belgas, 5 holandeses, 4 alemanes, 2 luxemburgueses, 8 irlandeses y 7 de grupos heterogéneos (3 daneses, 4 irlandeses).

Hace sels meses se iniciaron en Europa las campañas proselitistas de los diferentes, partidos a los efectos de ir "sensibilizando" a la opinión pública acerca de la importancia de este acto electoral, que para muchos observadores será el acontecimiento histórico de 1979. Pero hoy todo Indica que el electorado europeo parece estar decididamente poco preocupado por este acontecimiento.

En Alemania, Willy Brandt, el carismático lider de la socialdemocracia, logró reunir apenas dos mil personas en una reciente concentración partidaria que organizara en Bonn. ¿Se debe interpretar este hecho como un fracaso personal del Sr. Brandt? Aparentemente no. De Dúblin a Amsterdan o de Roma a Copenhague los dirigentes políticos chocan con el mismo desinterés.

En Bruselas sobre la Plaza Mayor los partidarios han instalado stands de información en semicirculo. Sobre un podio los candidatos se enfrentan. Comenta la prensa belga que sólo los turistas se detienen a escucharlos para entretenerse.

### LASUPRANACIONALIDAD

En Londres según la revista francesa L'Express la agencia de publicidad Saatchi y Saatchi responsable de la campana publicitaria de los conservadores para las últimas elecciones, aconseja: es inútil lanzar una segunda operación los electores están saturados. "Es suficiente, yo ya he votado este año" declaró a la prensa un abogado inglés. Margaret Thatcher, prudente proeuropea, ha ianzado ella misma la campaña electoral. Pero el hombre de la calle se interesa más por la manera de la cual ella cuenta cómo va a "matar" a los sindicados y restaurar el liberalismo.

En los Paises Bajos el gobierno fieló un tren especial para que recorriese las diferentes regiones del país pidiendo en favor de Europa. Tan pobre fue la gestión que a comienzos de mayo las autoridades han preferido utilizar el vehículo para necesidades más urgentes: reclutamiento de policias. Tal como puede apreciarse en todo el continente la calma es absoluta.

La misma ausencia de pasión se da en Alemania Federal. No hay enfrentamientos políticos ni intervenciones de líderes partidarios por televisión.

Las razones de la Indiferencia popular se centran quizás en que el tema de la supranacionalidad no atrae todavía a los electores. El presidente francés Giscard D'Estaing pronunció días atrás, en Alsacia, un discurso —en un tono típicamente "pedagógico"— en el que pretendió hacerle ver a sus gobernados la importancia de las elecciones de los representantes que constituirán el Parlamento de Europa.

Hay quienes sostienen que estas elecciones son de importancia relativa ya que no van acompañadas de ninguna extensión del poder de la Asamblea de Estrasburgo. Por otra parte, la celebración de elecciones nacionales juzgadas más importantes, han relegado las europeas a segundo plano. Tal es el caso de Gran Bretaña, Italia y Luxemburgo.

Para los italianos la preocupación principal era si los comunistas entrarían o no al gobierno. Europa venía después. Los partidos políticos Italianos en un esfuerzo por despertar el interés popular han abierto sus listas a "vedettes" del mundo de las artes y del espectáculo, así es como vemos figurar a Ottavia Piccolo como candidata por el Partido Socialista.

Desde la tierra de los macarrones a la de los rosbifs o a la del chucrut, se respira la misma atmósfera indiferente, resultante de la posición de pueblos que todavía no han empezado a sentir con intensidad la importancia de su participación en las cuestiones continentales.

La eurocracia es hoy una realidad incontrastable. Con la incorporación a la
Comunidad de Grecia, Portugal y España
y con los acuerdos logrados con los
países de la zona de libre intercambio,
se hallan integradas todas las naciones
de Europa Qccidental a esta ejemplar experiencia supranacional.

La Europa de hace cuatro décadas no parece ser la misma de hoy. El Ministro de Defensa británico, Francis Pyn, definió claramente la situación cuando expresó: "El logro central de la Comunidad ha sido hasta ahora que ha reconciliado a las naciones de Europa Occidental y ha hecho que la guerra entre ellas sea inimaginable. Quién hubiera predicho en el año 1939, cuando esas mismas naciones se preparaban para luchar sobre los campos de batalla de Europa, que en el año 1979 estarían yendo a las urnas el uno con el otro. Hemos progresado mucho.

Europa, el continente viejo, dividido desde Carlomagno, vio correr por su suelo sangre de varias de sus generaciones.

Hoy la tierra de origen de la democracia se presenta ante el mundo como una esperanza.

Roberto Asiain

ON el apasionamiento propio del tema, la prensa y orgamizaciones de distinto tipo en Brasil han analizado, comentado, abierto las puertas o repudiado ardorosamente la posibi-Mad de que la OLP -sigla que responde a la Organización para la Liberación de Palestina - abra finalmente una oficina

escritorio en Brasil. El problema se desencadenó a raiz de la visita, efec-Juada el pasado mes, del Vicepresidente de uno de los más radicales entre los paises árabes radicales: Irak.

#### UN COMUNICADO CONJUNTO

En el marco de su diplomacia independiente tradicional, Brasil invitó a dicho dirigente árabe radical, que visitó duranle algunos días el hermano pais al frente de una comitiva. Al finalizar la visita, se emitió un comunicado conjunto cuyo punto N° 12 està en el origen de la polémica. El mismo dice

"Por invitación del Gobierno brasileño, Su Excelencia el Señor Taha Muhyddin Ma'rouf Vicepresidente de la Republica de Irak, visitó oficialmente la República Federativa del Brasil en el período de 14 a 18 de mayo de 1979, acompañado de Su Excelencia el Señor Saad Qasszm Hammmoudi, Ministro de Información, y de una delegación oficial iraqui de

"2 La visita se realizó en el marco de las relaciones de amistad y de cooperación existentes entre los dos países. "3. Su Excelencia el Sr. Joao Baptista de Figueiredo.

Presidente de la República Federativa del Brasil, recibió a su Excelencia el Señor Taha Muhyddin Ma'rouf, ocasión en que ambos mantuvieron conversaciones abarcando las estrechas relaciones bilaterales existentes entre los dos paises y pueblos. Fueron igualmente examinados la siHistoria de un Episodio Diplomático Aún en Proceso

## ¿Tiene la OLP Escritorio en Brasil?

El deber de un periódico es informar. Casi perogrullesca, la afirmación se justifica en virtud del contenido explosivamente polémico de los materiales que recogemos en esta página.

Montevideo, sábado 9 de junio de 1979

La posibilidad del establecimiento de una oficina de la OLP en Brasil ha dado lugar, como se comprende, a una ardorosa controversia en el hermano país. Es innecesario aclarar que los fines que nos mueven a publicarlos es el apasionante interés que presentan para cuantos siguen de cerca los aconteci-

tuación en la región árabe así como los internacionales de

Senado Federal, la Cámara de Diputados y el Supremo Tri-

bunal Federal, donde mantuvo conversaciones constructi-

"4. El Vicepresidente de la República de Irak visitó el

mientos vinculados con el Cercano Oriente. Tenemos la certeza de que así será comprendido por los lecto-

El hecho de que la polémica se haya cumplido en un país tan próximo al nuestro, y próximo no solamente desde el mero punto de vista geográfico, sino, asimismo, espiritual y sentimental, nos mueven por lo demás a formular palabras de respeto especial hacia Brasil. La totalidad de los materiales a que hacemos referencia o transcribimos, han sido publicados por la

propia prensa del hermano país. Asimismo debemos aclarar que, en la completa imposibilidad de publicar por entero el copiosisimo material existente, hemos tratado de brindar, en una selección siempre susceptible de ser corregida, aquello de mayor interés periodistico. Los cortes carecen de otro motivo que las estrictas razones de espacio. Finalmente, lo que recogemos no excluye tampoco la existencia de muchas otras opiniones igualmente vertidas en el Brasil.

de su primera entrevista en Brasilia. "5. El Señor Taha Muhyddin Ma'rouf, Vicepresidente de la República de Irak y el Señor Antonio Aureliano Chaves de Mendonca, Vicepresidente de la República Federativa del

Estas declaraciones de Farid Sawan coinciden con las del Ministro de Comunicación Social de Brasil, Sr. Said Farhat (citado en el escrito de Bloch que publicamos en esta misma página). El Ministro brasileño Farhat declaró pública y enfaticamente ("Jornal do Brasil", 19 de mayo, página 4, primera columna) "que no hubo y no existe ninguna presión del gobierno de Irak en el sentido de imponer a Brasil la Instalación aquí del escritorio de la Organización para la Liberación de Palestina".

"Este es un asunto de soberanía nacional que no puede ser objeto de presión de ninguna naturaleza, comentó.

Todo esto es indudable y debía ser dicho. Y debe se exacto en cuanto a lo que dice el Ministro Farhat. Pero no excluye, por supuesto, otras declaraciones aparentemente contradictorias (aunque en última instancia conciliables, que lanzó a la opinión pública su colega, el también Ministro del acutal gabinete Brasileño, Sr. Cesar Cals, que ocupa la cartera de Minas y Energia.

"EL BRASIL SUFRE PRESIONES TERRIBLES DE LOS PAISES EXPORTADORES DE PETROLEO -declaró el Ministro Cals— PARA PODER TENER ASEGURADO SU ABAS-TECIMIENTO."

Esta clara, franca, valiente y limpia declaración, no termina ahí. El Ministro Cesar Cals agregó que "la situación del abastecimiento interno de petróleo es mucho más precaria de lo que se piensa. En el momento, Brasil tiene toda su importación diaria de petróleo asegurada en contratos de largo plazo, pero ni eso da la minima seguridad de abastecimiento. Los contratos y los precios pueden ser cambiados en cualquier momento", declaró el Ministro Cals". (Publicado en"Jornal do Brasil", 21 de mayo, página 3).

#### LA DESIGNACION DE **UN REPRESENTANTE**

Como puede verse, los párratos precedentes se vinculancon la presión que pudo determinar ese punto 12 del Comunicado Conjunto. Pero hay un hecho que es el que centra

Efectivamente, el punto 12, como se puede ver, no menciona la apertura de ningún escritorio o "bureau" de la OLF en Brasil. Se dirá que una cosa se deduce de otra, pero aunque se trata de matices muy delgados, esta clase de cosas son precisamente las que, en términos diplomáticos, representan la esencia misma de dicha actividad.

Dentro de las mismas rigidas normas de objetividad intomativa a que nos estamos ciñendo, vamos a transcribir lo que la prensa brasileña informa sobre este punto. Es decir. algunas de las cosas fundamentales que hemos creido posible seleccionar en el fárrago de una información muy pro-

La primera noticia fue que, difundido el comunicado, en la proxima semana sería "oficialmente presentado en Brasilia el representante de la OLP, Farid Sawan, por ahora funcionario del escritorio de la Liga Arabe". Como se verá, esta segunda circunstancia resultó fundamental.

El día 21 de mayo "Jornal do Brasil", al cual pertenece el entrecomillado del párrafo anterior, informaba lo que sique: "ITAMARATI QUIERE POSTERGAR ENCUENTRO CON FUNCIONARIO DE LA OLP''. La información bajo este titulo establece que "Itamarati Intentó convencer a los diplomáticos árabes en Brasilia de postergar la presentación del Sr. Farid Sawan, representante de la Organización para la Liberación de Palestina en el Brasil, a la Cancillería brasileña. La tentativa fue rechazada por los árabes, que insistieron en una presentación de las credenciales del Sr. Sawan como funcionario de la Liga de los Estados Arabes, donde oficialmente ocupa la función de consejero encargado de asuntos

De la lectura del "Jornal" de ese día, surge con claridad lo que podría considerarse, si no en términos políticos reales, cuando menos en términos diplomáticos, un empate de tendencias. Brasil desea postergar la instalación del escritorio de OLP del reconocimiento o presentación de su representante.

Los árabes han presentado a ese hombre, pero no como representante de OLP, sino como funcionario de la Liga de los Países Arabes. Se dirà que es un detalle. Bueno: no lo es ciertamente a

Julcio del Embajador de Israel en Brasilia. Tomamos de "Jornal do Brasil": "BRASIL: escritorio de OLP, no; derechos palestinos, aí, ha sido el título de un largo articulo enviado de Rio de Janeiro por el corresponsal del periódico Maariy, y

en el mismo el Embajador Israeli Moshé Erell declaró que los árabes ejercieron fuertes presiones sobre el Brasil en una técnica destinada a hacer progresar de cualquier manera la causa de la OLP. Según Erell relata en el artículo aludido, el comunicado conjunto deja claro, mientras tanto, que la OLP no será representada en Brasil."

El lector sabe que así es, porque ha visto claro el articulo 12 del Comunicado Conjunto, Importa aclarar que ese artículo 12, como todo el comunicado, según el propio "Jornal do Brasil", fue el fruto de negociaciones muy intensas de más de tres días, en las que cada parte afirmó sus posiciones. Queda claro, pues, que si lo que dice es mucho, lo que no dice, no puede atribuirse a olvido. Y está claro que si el Comunicado hubiera implicado apertura de escritorio, los paises árabes no hubieran debido realizar la vuelta por detrás, y acreditar al representante palestino no como representante de la OLP, sino como representante de la Li-

### Los 6 Grupos de la Organización

LA Organización para la Liberación de Palestina (OLP) engloba seis grupos guerrilleros: Al Falah, Frente Popular para la Libertad de Palestina (FPLP). Frente Popular para la Liberación de Palestina (FPDLP), Al Saika (apoyado por Siria) y el Frente de Liberación Arabe, apoyado por Irak.

Formada en 1964, durante la primera Conferencia de la Cúpula Arabe, cuatro años más tarde pasó a ser liderada por Yasser Arafat. La OLP es gobernada por una Comisión Ejecutiva de 14 integrantes, siendo uno de ellos comunista, de acuerdo a la decisión adoptada en enero de 1973. Más tarde la comisión ejecutiva pasó a contar también con la participación de representantes palestinos de Cisjordania ocupada. (Los dos párrafos precedentes corresponden a un recuadro con este mismo título, que publica "Jornal do Brasil'' el día 19 de mayo).

"En 5 años 19 atentados asumidos", es el título de otra información que recoge en la edición del día siguiente 20 de mayo.

Hazones de espacio Impiden la transcripción de la nómina de los atentados "que después de 1974, por lo menos en número de 19, tuvieron autoria asumida por alguno de los seis comandos que componen la

## Renresentante la OLP da su Opinion

EMOS, en estas páginas, intentado una objetiva descripción del proceso vinculado con la aparición de un miembro de la OLP en Brasil, y de la representación alcanzada y no alcanzada en su acreditamiento, que el lector juzgará en sus alcances.

Asimismo transcribimos, como ejemplo de las muchas enérgicas reacciones contra esta presencia formuladas por medios judíos y no judíos del Brasil, las palabras de Adolf Bloch (en esta misma página). La información no estaría completa sin hacer referencia a las declaraciones de origen iraqués o de la OLP y fundamentalmente, las originadas en el propio Farid Sa-

No obstante, las precisiones que el lector encontrará en otro lugar, Farid Sawan que llegó a Brasil a fines del pasado abril, se declara "representante de la OLP y representante de Yasser Arafat ante el Gobierno de Bra-

Farid Sawan ha brindado conferencias en las aulas de Derecho de la Universidad del Distrito Federal de Brasil. Desde estos elevados sitiales Farid Sawan, con el retrato de Arafat y las banderas de la OLP en la pared tras él, ha comenzado con una estrategia de ataque.

Desmiente, según hemos visto en otra parte de estas páginas, "presiones con el petróleo", y denuncia "presiones de banqueros judíos internacionales contra Brasil".

Farid Sawan es un médico cirujano que no ejerce su profesión "por cuanto su patria estáocupada". Ha rechazado que la OLP sea una organización terrorista. Dice que tiene 87 escritorios en el mundo, que está reconocida por 105 países en la ONU y es, "por encima de todo, amante de la paz".

Como se sabe, tras sostener su propia posición en sus editoriales y la de sus numerosos colaboradores en artículos con firma, "Jornal do Brasil" recoge las opiniones de todas las personas vinculadas con un problema, asi sean opuestas a las suyas.

Dice asi, por ejemplo (dia 22 de mayo, página 16, primera columna): "El Sr. Sawan niega categoricamente que la OLP lleve consigo al terrorismo", como acusó el Embajador israelí en Brasil. "Somos amantes de la paz, pero de una paz justa". Sostuvo que la OLP siempre condenó las acciones armadas fuera de los territorios ocupados por Israel, "y si alguien emprende cualquier acción armada en otro lugar, no recibe nuestro apoyo". Condenó en contrapartida el "terrorismo de Israel", que ya asesinó según dice, diversos representantes de la OLP en varios países".

Naturalmente Sawan hizo un

largo capítulo contra Begin, manifestando que había sido el lider de una matanza ejecutada en 1948 en el poblado de Deir Yassein, la que habria sido objeto de critica encendida por parte de Ben Gurion, que estaba horrorizado por la matanza y los 345 muertos.

Las declaraciones de Sawan, por supuesto, incluye asimismo ataques contra Egipto y contra Estados Unidos, que habria "comprado la paz".

Además de atacar a Israel, a Egipto y a los Estados Unidos, y de negar la condición de terrorista de la OLP, Sawan realiza durísimas críticas al sionismo. liegando incluso a decir que las presiones de éste han "obligado a la prensa brasileña a pronunciamientos favorables a los israelles". Incluso esta afirmación ha sido recogida y transcripta, ejemplarmente, por "Jornal do

Con todo, superando las declaraciones de Sawan, oiro diplomático ha dicho cosas mucho más claras. Nos referimos al Embajador Nouri Jisri, jefe de escritorio brasileño de la Liga de los Estados Arabes, Este ha manifestado: "El Brasil sólo tiene a ganar autorizando la apertura de un escritorio de la OLP".. Al brindar esta deciaración, "Jornal do Brasil" la Ittulada "ARABES ACHAM QUE BRA-SIL TERA LUCRO".

La Reacción de Adolfo Bloch

## Arafat, Subproducto del Petróleo

Bajo este mismo titulo Adolfo Bloch publicó los puntos de vista que transcribimos en casi toda su extensión y que dicen:

OY brasilero hace 57 años. Aqui vivo, trabajo y lucho. Realizo las obras que considero importantes para el desarrollo nacional. Ustedes tienen derecho de preguntar por qué razón estoy aqui. La respuesta es simple: por causa de los pogroms asesinos a que asisti en Kiev, cuando mataban hombres, mujeres y ninos desarmados sólo por el hecho

Hace tiempo, en la frontera del Libano con Israel asisti a la matanza de una familia cristiana de 4 personas por el ejercito sirio de ocupación. El motivo del crimen fue que la familia atravesaba la zona que pertenecía a los palestinos y sirios, a fin de buscar abrigo seguro en Israel. ¡Mi Dios! ¿Será posible que, 57 años después, el mundo continúe impasible delante de tanta monstruosidad? Siendo una religión de 970 millones de adeptos, el cristianismo deberia hacer alguna cosa en favor de sus hermanos de fe que están muriendo en el Libano ocupado por Siria. Oigo apenas comentarios, pero nada se hace. Y sufro con eso.

Sabemos que el Libano es un país de grande población cristiana. Sus hijos son buenos emigrantes que se incorporan a los países en que viven. Soy amigo personal de muchos de esos emigrantes y de . sus descendientes, como el Gobernador de San Pablo. Pablo Maluf. o mi hermano David Nasser, o mi com pañero Juan Néder, Soy amigo y admirador del Ministro Said Farhat.

Beirut era una ciudad llena de vida, una pequeña París del Oriente Medio. Allá había de todo: excelentes universidades, hospitales, escuelas. El pueblo era próspero y fe liz. Hasta que el gobierno decidio aceptar a los terroristas palestino en su territorio, los mismos que habian sido expulsados a fuego y sangre de Jordania, y que son conocidos como "Setiembre Negro", Después de la salida de esos terroristas, Jordania vive en paz.

Ahora, con los terroristas palestinos de un lado y la ocupación siria por el otro, el Libano está completamente destruido y sólo tiene un amigo en la región: el Estado de Israel. Si no fuese un país ocupado por las tropas sirias, el Líbano ya habria hecho su paz con el pueblo israelita.

Despues de 30 años de hostilidades y cuatro guerras devastadoras,

Egipto e Israel hicieron la paz. Por causa de eso, el mundo árabe rompiò relaciones con Sadat, que solamente desea el progreso y el bienestar de su pueblo. ¿Qué es la que el mundo puede esperar de aquellos países que están contra paz? ¿Ellos están a favor de qué? So famente de aumentos, más aumen tos, siempre aumentos en el petro leo, por ellos transformado en e

chantaje del siglo. Quede atónito al saber que Ayatollah Komeini mandó matar el Cha de Irán y a su familia porque desea hacer retroceder a su país 25 siglos El asesino que consiga masacrar a la familia imperial será declarado hé roe nacional. Las avenidas de las principales ciudades de Irán tendrá. el nombre del criminal. Y el día de la masacre será feriado nacional. E Ayatollah se dice religioso. Pero proclama instintos de homicidio.

Amigos mios, vamos al asunto: Tuvimos, la semana pasada, la visita del Vicepresidente de Irak. Vinc con una gran comitiva, incluyend un "diplomático" de la OLP, repre sentante oficial del asesino profe sional Yasser Arafat, que tuvo desplante de entrar en el recinto d la ONU con dos pistolas reluciente

en la cintura. El principal motivo del viaje de esa comitiva iraquesa fue abrir un escritorio de la Organización para la Liberación de Palestina en Brasili Agul los terroristas planearán al de talle y ejecutarán impunemente los atentados terroristas en cualquie parte del mundo, inclusive en el Bra-

El mismo día en que el Vicepres dente de Irak trataba el asunto con nuestro gobierno una bomba explo en la región de Galilea, matando dos personas e hiriendo 30, en un atenta do luego reivindicado por la OLP. Es ese el tipo de contribución que la OLP da a la humanidad.

Recuerdo el ejemplo de Holanda en 1973. Nada cedió a los jeques. La población prefirió andar en bicicleta que aceptar la imposición inmoral de los emires del petróleo.

Recordamos con horror la masacre de las Olimpiadas de Munich cuando lueron asesinados once atletas de Israel, en un atentado promovido por "Setiembre Negro". En su edición de 20 de mayo de 1979, e "Jornal do Brasil" relaciona los 19

mayores atentados asumidos por al

Los terroristas tendrán derecho, ahora, a un "escritorio" y a un representante "diplomático" para cuidar de los intereses del terror. Mañana no será sorpresa que tengamos escritorios de la Baader-Meinhoff, del Elército Simblonés de Liberación de las Brigadas Rojas. Tal vez sea un poco más difícil porque esas organi-

zaciones no tienen petróleo, aunque el terrorismo constituye una familia sola. Ellos se entienden y muchas veces actúan en conjunto como soclos. En Entebbe, la Baader-Melnhoff ayudó a los terroristas de la OLP en el secuestro de los pasajeros judios que viaiaban en un avión de Air France. En Italia, fue a su vez la OLP quien dio una mano (uma forcinha) a los muchachos de las Brigadas Rojas, en ocasión del secuestro y muerte de Aldo Moro, "Tutti buona

Adolfo Bloch termina este alegato, del cual los precedentes párrafos textuales constituyen un extracto, citando dos editoriales aparecidos en "Jornal do Brasil", edición del 19 de mayo de 1979, y en "O Estado de Sao Paulo", edición del 20 de mayo de 1979, "Presento mis homenales -dice- a esos dos grandes periódi-

El primero de los diarios menclonados decía que "La Organización para la Liberación de Palestina además de tener como obietivo expreso la destrucción del Estado de Israel... es rea confesa de las violencias de mayor barbarie de la actualidad" y que "su reconocimiento es... la concesión de un avai a sus crimenes pasados y futuros". ("Jornal do Brasil").

El segundo periódico se pregunta "¿qué ocurriria si, por hipótesis, la ONU recomendase y el gobierno de Argelia autorizase al Sr. Miguel Arraes a hacer funcionar una Organización para la Liberación del Brasil?" ("Estado de Sao Paulo").

(El material precedente es extraído de una publicación realizada por Adolfo Bloch en el Nº 1415 de "MANCHETE" del 23 de mayo último, y reproducido en distintos órganos de prensa del Brasil, entre ellos el propio "Jornal do Brasil'').

Brasil, mantuvieron igualmente, en clima de amistad, confianza y respeto mutuo, conversaciones sobre asuntos regionales e internacionales de interés común, sobre todos los sectores de las relaciones bilaterales, asi como sobre los medios y modos de promover su desarrollo adicional en consonancia con los estrechos lazos existentes entre los dos paises amigos." Hemos, naturalmente, transcripto los párrafos precedentes porque ilustran con claridad la naturaleza del comunicado conjunto. Agreguemos que el articulo 6 se parece a

los anteriores, pero se refiere a los contactos y conversaciones entre los dos Ministros de Relaciones Exteriores de Irak y de Brasil. El artículo 7 es casi igual, y se vincula con los contactos y conversaciones entre los dos Ministros de Información (de Irak) y de Comunicación Social (de Brasil). El artículo 8 deja constancia de la visita a San Pablo de la Delegación de Irak.

El artículo 9 se refiere a la voluntad de los dos gobiernos de promover el estrechamiento de las mutuas relaciones.

El articulo 10 informa de que en las conversaciones con los jerarcas brasileños, el Vicepresidente de Irak pasó revista a las gestiones actuales para unificar en un solo pais a Irak y a Siria, así como, "de torma minuciosa", a todo lo tratado en la IX Conferencia Arabe de Cupula cumplida en marzo, en Bagdad.

El artículo 11 establece que el gobierno brasileño toma nota con interés de todo lo anterior, y expresa la esperanza de que la unidad de Irak y Siria progrese y sea beneficiosa para ambos pueblos.

Por fin, el artículo 12 es el que toca el tema de la OLP. Lo

112. Al considerar la situación en Oriente Medio, las dos partes manifestaron su honda preocupación por el aumento de las tensiones y conflicto en el área y acentuaron que una paz justa y duradera en el área no podrá ser alcanzada sin la retirada completa de las fuerzas armadas de ocupación de todos los territorios árabes y sin que se aseguren los derechos inalienables del pueblo palestino, inclusivo el derecho de regreso y el derecho a la autodeterminación, Independencia nacional y soberanía en Palestina, de acuerdo con la Carta de las Naciones Unidas. Las dos partes reconocen a la Organización para la Liberación de Palestina como único legitimo representante del pueblo palestino. La parte brasileña manifestó su apoyo a las resoluciones de las Naciones Unidas, aplicables con vistas a asegurar una paz justa y global en el área.'

El Comunicado Conjunto fue dado a conocer en Brasilla el 18 de mayo de 1979. Contiene en total 21 artículos. Los numerados del 13 al 14 establecen también acuerdo sobre puntos conflictivos en distintas partes del mundo (Zimbabwe Namibia), sobre movimientos no alineados, como el llamado de los 77, etc. Razones de espacio, entre otras, nos muever a detener aqui la transcripción, desde que es este punto 12 algo así como la cabeza del expediente ardorosamente polé mico despertado en Brasil.

### EL TEMA DE LAS PRESIONES

Las organizaciones israelies y numerosa prensa Independiente de Brasil ha dicho, en seguida de la aparición de comunicado, que el reconocimiento de la OLP era el fruto de una muy Intensa presión árabe. Basta leer en esta misma página lo escrito, por ejemplo, por Adolfo Bloch.

pales declaraciones formuladas en la prensa de Brasil sobre este aspecto. Si el Comunicado Conjunto tenía lugar el 18 de mayo, el

Intentaremos resumir brevemente algunas de las princi-

22 de mayo, con una amplia información sobre el tema, "Jornal do Brasil'' (que criticó duramente desde el primer día el punto 12 pero que Informa sobre lo que dicen y declaran de un lado y otro), titulaba su página 16 así: "Representante de OLP nega uso do petróleo como arma".

Bajo este título, una página entera dedicada al tema. El primer parrafo dice: "Brasilla, "El petróleo no es arma de presión de los países árabes para exigir el reconocimiento de la OLP, por eso es falso decir que hubo presiones contra Brasil, incluso porque Brasil es un pais independiente, que no admitiria injerencias en sus negocios internos", afirmó ayer el Sr. Farid Sawan, nuevo representante de la Organización para la Liberación de Palestina para Brasil, en el curso

la sociedad moderna, las imágenes estereotipadas del hombre y la mujer, comienzan a desdibujarse, mientras se renuevan las nociones acerca de lo indebido y la debido en cada sexo.

Se producen cambios notables en los papeles que delinen lo "masculino y lo femenino", aunque la tendencia se orienta no tanto hacia una "feminización" del varón, cuanto a una expansión de las conductas y actividades femeninas, que invaden terrenos reservados durante siglos al hombre. Es la transformación de las actitudes de la mujer, el elemento más dinámico del proceso, arrebatando al varón sus antiquos privilegios y exigiéndole un replanteo de sus nociones acerca de la "virilidad",

La dialéctica entre los sexos ha ingresadefinitivamente en una nueva etapa, y
les nítidas separaciones que se suponian
derivadas de la biología o implicadas en el
"orden natural", se han revelado como
construcciones históricas, como productos
sociales

#### DESDE LAS MUJERES FATALES A LAS MUJERES COLERICAS

La posición de la mujer ha oscilado con los vaivenes de la historia, desde la supremacia de las sociedades matriarcales a los frágicos papeles que bordearon la esclavifud.

Siempre existieron las "mujeres fatales", desde Caya Afrania, abogada en los dias de Julio César, cuyas invectivas ante los tribunales concluyeron por provocar la "Ley Afrania" que prohibió la defensa a cargo de mujeres, hasta la temible Lucrecia Borgia o la astuta Mata Hari; pero la generalidad de las mujeres tuvieron que desempehar los papeles sociales más humildes o someterse a los caprichos "estéticos" de au cultura. En el Africa Central se separaba a las púberes y se las recluia en una construcción destinada a su "engorde" durante meses y aun años, hasta que sus cuerpos alimentados en exceso y obligados a un reposo casi constante, exhibian una obesidad satisfactoria para el gusto de los hombres casaderos.

Durante la Edad Media gozaron de una Igualdad casi total con el hombre, y tuvieron acceso a las distintas profesiones, pudiendo integrar sus propias "corporaciones". Con el Renacimiento -Siglo XVI— su buena estrella comenzó a declinar y continuó haciéndolo durante cuatrocientos años. Su retorno a la vida profesional fue lento y penoso (en 1844 recibe su diploma en medicina la Sra. Blackwell, la primera mujer admitida en la profesión) y más aun el reconocimiento de sus derechos politicos. En 1914, Mrs. Pankhurst es arrestada en las proximidades del Palacio de Buckingham, mientras luchaba con las sufragistas británicas por el derecho al voto, pero logran finalmente sus objetivos.

En nuestro país, la inquietud de Batile promovió una avanzada legislación y una conciencia social de los derechos de la muller.

Con las nuevas posibilidades económicas de la mujer (facilitadas fortuitamente por las dos Grandes Guerras), los "movimientos de liberación" dispusieron de fundamentos sólidos para lanzarse combativamente contra el dominio masculino del mundo Las feministas más radicalizadas negaron el matrimonio como institución de poder del varón (las llaves de la economia eran las llaves del dominio) y atacaron Incluso a las mujeres que aceptaban la si-Mación a cambio de un "aprovisionamiento", sentido como degradante. Todos los males del mundo se derivaban, a su parecer, de la ineptitud y la agresividad masculi-· Bas.

En este momento, más que posiciones radicalizadas, el movimiento feminista ha encontrado vias de manifestación institucionalizadas, y sus logros, aunque menos espectaculares, son más consistentes. El tiempo de las mujeros "coléricas" — tal como las llamaban en Europa— como Bermardette Deblin, queda atrás.

#### DESDE LA BIOLOGIA A LA SOCIOLOGIA

La separación de papeles basada en la Merenciación biológica, es una constante, como ha sido comprobado en numerosas

Station that The District

## La Cambiante Imagen del Hombre y la Mujer

"El hombre es heredero de un mensaje que contiene la sabiduría y la insensatez de todas las precedentes generaciones de la humanidad."

Alan Beals - Antropología Cultural



investigaciones sobre sociedades históricas, pero se le atribuía una magnitud excesiva y una inmutabilidad que se creia derivada —tal la opinión de Jenofonte— de los planes divinos,

La exploración biológica ha justificado las distinciones fundamentadas en la procreación y sus papeles conexós, y parcialmente algunas características blopsicológicas que dependen de factores tales como la acción de hormonas masculinas y femeninas (andrógenos y estrógenos).

Todo lo demás parece derivar de condicionamientos socio-culturales. Lo tenido por evidente hasta hace pocos años, es ahora puesto en tela de julcio.

-¿Son las mujeres incapaces de hacer frente a situaciones difíciles sin un "acceso" histèrico? Las evidencias en este sentido,, proceden de las pautas educativas, que establecían para la mujer una actitud pasiva, delegando responsabilidades en los hombres, quienes debian asumir los momentos críticos.

abandonan las carreras liberales o no se destacan en su profesión, ¿se debe a su menor capacidad y empuje? No se trata de

un problema de inteligencia o Indecision, sino que sus papeles poseen menor coherencia que los masculinos, y deben sacrificar unas metas en pos de otras (generalmente la familia de procreación o de origen).

Por otra parte, mientras "se espera" que un hombre tenga una ocupación que lo defina, esto no sucede con las mujeres casadas, cuya ocupación era precisamente ésta.

hombres más resistentes al dolor? Las pruebas objetivas de laboratorio —como la respuesta galvánica, de la piel, la cardiaca o la circulatoria— no lo demuestran. Más bien los varones reprimen las expresiones de dolor, en razón de una imagen de si mismos condicionada socialmente.

Una interesante diferenciación con base sexual, es la propuesta en la teoria del investigador ruso V. A. Geodakian, desde el punto de vista de los procesos de transferencia de información.

Sostiene este científico que, mientras las mujeres (y las hembras, en general) sólo pueden transmitir información a un limitado número de descendientes, y repre-

and the second of the second o

A SECTION OF THE PARTY OF THE PARTY OF THE PARTY OF THE PARTY.

sentan la "memoria" estable de la especie, los hombres (y los machos de las distintas especies de mamíteros) capaces de transferir códigos genéticos a un elevado número de descendientes incorporarian las nuevas variaciones, es decir: representarian la "memoria" temporaria y cambiante. Su mayor receptividad y exposición al medio resultaria en un mayor riesgo de muerte —lo que implicaria, que sólo los más aptos que lograran sobrevivir transmitirían información— y esta mayor fragilidad seria compensada con una tasa superior de natalidad.

De todos modos, la actitud del blologo, considerando al ser humano como un organismo caracterizado por ciertos mecanismos anatomofisiológicos, no puede responder acerca de por qué los varones y las mujeres se comportan del modo en que lo hacen. Aquí es necesario un enfoque sociológico, tratando de comprender las conductas en términos de la estructura social y de las instituciones que determinan las experiencias de las personas en su medio social e histórico.

#### UNA MUJER NO ES SOLO UNA MUJER

. "Se ha dicho —señalaba Frank Jones—que cada uno es tres personas: lo que piensa que es, lo que los otros plensan que es y lo que él piensa que los otros piensan que es. La cuarta, lo que realmente es, es deçonocido, probablemente no existe." La imagen de sí mismo y buena parte de la conducta está determinada por las expectativas de los demás, por las retroacciones mutuas que van troquelando las modalidades personales.

Las conductas y actitudes dependientes dei sexo responden a esta influencia. La naturaleza humana no impone una rigidez absoluta con sus normas. Es cierto que la fisiología limita y condiciona papeles, pero también que estos afectan la fisiología e incluso la contrarian.

La imagen de si mismo —como mujer o varón— depende de los "otros significativos" ante los cuales se responde, que aceptan o rechazan la conducta propia en razón de ciertos "modelos" interiorizados que definen lo tolerable, lo aceptable y lo prohibido.

"Una mujer -escriben Gerth y Mills, psicólogos sociales- no es sólo una mujer: es una esposa, una monja, una conductora de ferrocarril o una paracaidista con una nueva arma mortal brillante. Puedo conducir un camión de cuatro toneladas o sermonear a un desafortunado marido. También existen papeles muy diferentes para los hombres, que varian desde los que se ganan la vida, y los que los japoneses condecoran con un espadón, hasta el petimetre del siglo XVIII con sus gestos gastados y sus delicadezas de gusto... Aparecen muchas proposiciones acerca de los rasgos psicológicos, que se creen debidos a diferencias sexuales. Sin embargo, cuando se los analiza bien, se observa que responden más a rasgos sociales que a diferencias biológicas.

### LA IGUALDAD DIFERENTE

Junto a la igualdad de posibilidades y derechos, siguen siendo válidas las diferencias en cuanto a la concepción del mundo y de la vida características de cada sexo. Julián Marias mencionaba en su "Antropologia Metafísica" que el concepto "hombre" no designa un existente. Lo real es la mujer y el varón, que desde singulares instalaciones corpóreas, poseen perspectivas diferentes y complementarias.

Un hecho trivial, como puede serlo el lanzamiento de la moda unisex en 1968, o los intentos desde el campo de la sexología por equiparar las respuestas sexuales y, en general, la "masculinización" de las mujeres revelan nuevas formas de negación de lo temenino, tanto como pueden serlo los "contramovimientos" que intentan reinstalar los viejos papeles y sus deferencias tajantes.

No conviene olvidar la máxima shakespeariana: "Sé fiel a tu propio ser".

Enrique Alonso Fernández.



## El Lenguaje Gauchesco Antonio D. Lussich y Contribuciones al "Lunfardo"

Celebrado en el año 1972 el centenario del poema primigenio de Antonio D. Lussich Los Tres Gauchos Orientales, nos parece que al margen de una nueva y más ajustada valorización crítica de su obra -bien ganado su renombre de clásico gauchesco-conviene no perder de vista uno de los más positivos valores de su vasta labor: la riqueza léxico-dialectal que pone en boca de sus personajes, quienes, como se sabe, excepto Luciano Santos —fueron todos seres de carne y hueso y no frutos de su fantasía creado-

Con los poemas que siguieron a esta obra inclal: El matrero Luciano Santos, El Rubio Pichlnango, y Cantalicio Quirós y Miterio Castro en el Club Uruguay, Lussich desborda en riqueza y conocimiento cabal del habla del campesino oriental y argentino, a los vates gauchescos que le precedieron y a sus contemporáneos a la vez. Bartolomé Hidalgo, impulsor feliz de una poesía original, nueva, americana, independiente de la Madre Patria, que pondría el firme basamento de una rica literatura afin de raigambres populares muy profundas, porque fue tomada de la boca de los payadores, queda muy atrás en este punto; lo mismo que Estanislao del Campo (el poeta porteno de Fausto y otras obras menores). Sólo se le acercan Hilario Ascasubi, cuya vasta obra fue escrita en su mayor parte en el exilio o en el extranjero - Uruguay y Francia- y José Hernández, con su Martin Fierro, escrito en dos etapas, como se escribió el Quijote.

El Vocabulario de Lussich comparado con los de los autores citados — luego de proporcionarnos una visión muy completa de la evolución del habla dei campesino riopiatense al aproximarse el último cuarto del siglo pasado- nos pone sobre la pista de sospechadas y muy naturales diferencias dialectales entre los campesinos de una y otra banda del Plata.

SEÑALADAS DIFERENCIAS DIALECTALES

En un estudio reciente (El lenguaje rioplatense) hemos hecho notar: "En el Vocabulario de José Hernández, que abarca las dos parles del Martin Flerro, no se encuentran los siguientes adjetivos orientales que prodiga Lussich en su obra primigenia: alpista, amachazo, amacho, amargo, cajetilla, comadreja, copetudo, corsario, crudaso, crudo, cumpa (cumba), guapetón, láuchas, macumbé, machazo, mentao, papa, papa fina, quiebra, taita y taura. No aparecen tampoco las interjecciones eufemísticas Junamente y Juna amante, y las voces amolar, amoriscarse, chullar, balacas, basteras, batuque, cacharpas, carchas, catana, Jaquel (en la primera parte del Martin Fierro) petisco, pilchas, tongori, y -desde luego- los extranjerismos antes citados. (Eran los lusitanismos cristiao y la expresión e ainda mais, y el brasileñismo chapiao: chapeado.

Ahora bien, el número de estas voces puede ser aumentado comparando los vocabularios de El matrero Luciano Santos y demás obras poéticas de Lussich; pero lo que queríamos adelantar en esta charla son las numerosas voces utilizadas por este autor gauchezco, que desde los comienzos del siglo actual —y tal vez con anterioridad — pasarian a enriquecer el lenguaje llamado lunfardo, después de haber sido llamado porteño, reo, arrabalero, etc., por algunos autores argentinos.

Ya en otro trabajo nuestro (El lenguaje popular que hablamos y escribimos) habíamos hecho notar este fenómeno, poniendo de relieve al mismo tiempo la gran contribución del lenguaje campesino en el había popular urbana rioplatense, nutrida después de asentada la cultura hispano-

peruana en el Río de la Plata, por dos clases de inmigrantes: los campesinos desarraigados de sus tierras y pagos, que en éxodo inacabable llegaban a las orillas y arrabales de nuestras grandes capitales, y por los centenares de millares de italianos de distinto origen peninsular, que en continuas olas migratorias fueron arribando junto a otros inmigrantes de origen latino- a esta parte del Nuevo Mundo que "mira hacía Europa", modificando fundamentalmente sus particularidades étnicas y culturales.

### ¿EL PRIMER CULTOR DEL "LUNFARDO"?

EL lector no informado en estos temas debe tener en cuenta que las voces que damos a continuación —usadas por Lussich— eran corrientes en el Uruguay mucho antes de que se estampara por primera vez el enigmático término lunfardo, primero para denominar a un delincuente típico de Buenos Aires y, luego - mucho más tardepara dar nombre a un brevisimo léxico del bajo mundo porteño, de claro origen carcelario y prostibulario. -de uso hermético, según sus glosadores- y que nuestro poeta las utilizó antes que Benito Lugones publicara en "La Nación" de Buenos Aires sus dos artículos Los beduinos urbanos (18 de marzo de 1879) y Los caballeros de industria (6 de abril de 1879); que el polifacético Dr. Antonio Dellepiane publicara en la capital argentina su libro El Idioma del delito, y sobre todo, mucho antes que el escritor argentino José S. Alvarez (Fray Mocho) publicara sus Memorias de un vigilante, también en Buenos Aires, en el año 1897.

He aquí las voces que configuran otros tantos préstamos al lunfardo y al habla porteña, algunas de las cuales pertenecieron, sin ningún lugar a dudas, ai lenguaje popular del Montevideo de entonces:

alumbre. Voz del verbo alumbrar. Pagar. / / Poner a la vista de quien los exige o pide, el dinero que se tiene o el objeto que quiere ver. 45

anchetas. f. pl. Tener. Demostrar cinismo, desparpajo, desverguenza. 237

batuque. m. africanismo. Balle o fiesta bulilclosa de negros. El autor le da el significado de asunto turbio y sucio, relacionado a la política de su tiempo.//Componenda turbia. 389

botija. m. y f. (de botijo o botija: vasija de barro cocido de cuello redondo y angosto). Niño, muchacho; voz correspondiente al pebete porteño.//Persona de averlas o individuo que se las gasta, en forma despectiva. 389

candombe. m. africanismo. Danza titual y flesta bulliciosa de los negros esclavos desde su introducción en estos países. La voz se encuentra en numerosos autores y en muchos documentos de la época, así como en viejas crónicas del Río de la Plata. Tuvo la acepción (Uruguay) de componenda vergonzosa de hombres y partidos políticos, durante parte del siglo pasado y aun en el actual. 167

cantores. m. plural de cantor: lucido, de buena presencia; elegante, arrogante, "ve en sus trajes cantores..." dice Lussich. 379

compadrón. m adj. Fanfarrón, balandrón; matón de arrabal.//Individuo de buena presencia. bien vestido y de maneras afectadas.//Aumentativo de compadrito, personaje típico de arrabal.//Más tarde pasó a ser el título de un tango de "la guardia vieja". 399

cotorro, m. de cotarro, vivienda humilde y poco confortable. La voz tuvo singular difusión merced a los letristas de tangos, etc., y en el ambiente popular. La prueba de que el término no es una errata queda evidenciada por el hecho de que el

autor la emplea varias veces de la misma manera 393 y 410

chantarie. El autor le da los significades de plantarie, asestarie, ensartarie. Del verbo

chantar: decir algo sin ambajes. 1 is in ambajes. 1 is in ambajes. tar.//Propinar. Su origen puede ser genovés. 318

gataso. m. Lucimiento, elegancia, empaque; forma de demostrar la importancia que se tiene o que se desea aparentar.//Impresión de persona rica o superior. Dar un gataso: Dar una excelente impresión. 278

lambedores, pl. Aduladores serviles, carentes de personalidad. Lamedores. 106

macaneo. m. Acción de macanear: decir embustes, sandeces o torpezas.//Cometer yerros tonterias.//Demostrar escaso discernimiento.

macaniador. (macaneador) Mentiroso: habiador insubstancial.//Persona que frecuentemente comete errores o torpezas. (De el indigenismo macana).

malandraje. m. (del italiano malandra) Malandrines; personas de mala vida. [ | Malandraje.

marchania. A la: A lo que suceda, con buena o mala suerte.//Tirar a la marchanta: Derrochar alocadamente el dinero u otra cosa de valor, sin sentido de responsabilidad alguna. Se supone un Juego, 204

milonga. in. (se supone africanismo) El autor le da el significado de algo pesado y desagradable, muy corriente aun en el Uruguay. 249 y 271

milonguero, m. Aficionado a las milongas o bailes de rompe y raja. "Era un diabio milonguero -dice Lussich - muy amigo de ranchiar." 182

morocha, m. adj. Mujer trigueña, que puede ser descendiente de españoles o indios. La voz se aplica también eufemísticamente refiriéndose a una mujer negra, con la intención de no heriria llamándola por su color, que se considera denigrante, 390

morlaco. m. Peso, dinero. 411

paico. m. (De paica: novia, china o mujer muy querida) Novio. Luciano Santos dice refiriéndose a su pingo:

> Tendi la ropa mojada Y a soga mi palco alé Que por él hoy se me vé Sinó ni el polvo siguiera. 273

papa. m. y f. adj. Cosa buena, excelente en grado sumo. Más tarde, integrando el luniardo, la voz calificó a una muchacha liena de encantos. transformándose también en papusa y papucha.

papa fina, (brasilenismo) Cosa muy buena o exquisita. Se aplica generalmente a la comide.

parola, m. y f. ad]. (del Italiano parola) habiador embustero; charlatán. 45

pelar la chaucha. Robar o ganar el dinero en el Juego. 368

piscoira. f. Novia, amante, mujer de amores fáciles, 133

quebrachona, f. Mujer que impresiona por sus encantos y su andar elegante y provocativo. afectado a veces. 390

quesos, m pl. Los pies y zapatos, 400 retrechero. Fem. retrechera: Mujer tornadiza, zalamera, amiga de requiebros, que goza de la admiración de los hombres. "Viera que aires retrechero - dice Cantalicio a Miterio Castro - la

que tomó nuevas acepciones en nuestro medio. taura, m adj. Hombre vallente y arrolado. templado en las dificultades y peligros, famoso por sus hechos.//Prototipo del gaucho bravo y altivo, 137

tráia un nación del brazo." Es una voz española

veterano, m. Hombre entrado en años y de mucha experiencia. La voz es aun corriente, con el significado expuesto.

viola. f. Nombre que se da a la guitarre, 364

(1) Las cifras que siguen a las voces y locuciones. corresponden al número de las páginas donde se hallan consignadas, en la edición de las completas de Lussich, realizada por Claudio García y Cia. en el año 1937. Lleva por título Los Tres Gauchos Orientales y Otras Poesias, formando parte de la Biblioteca Rodó con los números 21-

## Discos, Monstruos, Mucho Amor

"Maestros de la ciencia ficción". Antología, por A. van Hageland. 2 tomos. Fingraf S.A. 1977. Distribuye: Iscor S.A.

Habria que intentar un acuerdo, antes que nada, acerca de qué debemos entender por "ciencia ficción". El problema no es de solución sencilla. ¿Se define a este tipo de literatura según alguna temática especial: la existencia de seres extraterrestres, por elemplo? ¿La definimos, en cambio, según alguna particular actitud frente a la imaginación? ¿Hasta dönde llegan sus limites y qué es lo específico de la ciencia ficción si se la compara con otras formas de la literatura fantástica?

Todo esto puede volverse más complejo, todavia, si se observa como este tipo de literatura se ha infiltrado en el cine, la serial televisiva, la historieta. Después de "Rodan", el filme japonés sobre la invasión de la Tierra de pterodáctilos acorazados, supersónicos y radioactivos, la pantalla se ha visto insistentemente poblada de monstruos parecidos. En lo literario, lo que en principio pareció reservado exclusivamente a la narración, terminó por ganar también a la poesía. Robert Conquest redactó en verso el informe sobre la cultura terrestre preparado por los expertos de la Federación Galáctica. Como garantia suprema de popularidad pudo verse al mismisimo Tarzán, en fin, luchando contra seres misteriosos y cubiertos de escamas. El buen salvaje de nuestros regocijos Infantiles parece acompañar asi a la evolución misma del hombre: desde el mono a la tecnificación y el cosmos.

Este ingreso masivo de lo espacial en las manifestaciones culturales de mayor comunicación es, desde luego, cosa del siglo XX. Pero la Inquietud del hombre por el cosmos parece connatural a su sensibilidad Casi en cualquier siglo o cultura hay Indices de ella. Entre los griegos, Luciano de Samosata se atrevió a suponer, en el siglo II D.C., que los habitantes de la Luna no son peligrosos. Tuvo también el coraje de llamar a sus imaginerías "Verdadera historia". Cyrano de Bergerac escribió su "Viaje a la Luna" hacia 1650. Los fanáticos de la clencia ficción señalan fruitivamente que también en et siglo XVII escribió Shakespeare "La tempestad". Calibán, el monstruo, sería el anacrónico estabón de una evolución inacabada. Ariel, un radar móvil antropomórfico. Dejemos de lado tan curiosa interpretación, aunque cabe sonreir al considerar qué hubiese pensado

Rodó al conocer la imprevisible mutación de su símbolo. ¿Qué queda en ella de lo alado del espiritu? El siglo XVIII, tan racionalista y lógico, produjo, sin embargo, "Los viajes de Gulliver'', de Swift. Aqui, la invención servía a los fines satiricos de un hombre profundamente disconforme con su sociedad. Lo mismo ocurrió en Francia, donde en "Micromegas" conjuga Voltaire admirablemente- las sorpresas de un visitante extraterrestre y la acritud de su visión sobre la ciencia y las costumbres humanas.

En el mundo moderno, en fin, dos narradores suelen mencionarse como antecedentes da la ciencia ficción. Son ellos H. G. Wells y Julio Verne. En realidad, se muestran blen distintos. En tanto el autor de "Guerra de los mundos", fantasea a pleno arbitrio, quiere el otro avanzar con arrojo, pero dentro de lo creible. Sobre Wells escribia Verne: "Yo utiliza la física. El la fábrica. Yo llego a la luna en proyectil de cañón, no hay en ello ninguna supercheria. El se va a Marte en una astronave que ha construido con un metal para el que no cuentan las leyes de la gravedad. Todo esto es muy bonito, pero que me enseñe este metal, que lo produzca". Esta resistencia a la pura fantasia lo transfillimò en un casi proteta del progreso cientifico. También en un módico escritor, que a menudo interesa sólo a los adolescentes.

Pasada ya la adolescencia y enfrentados a la antología de van Hageland, corresponde formular un par de reflexiones. En primer lugar, esta antología —como todas al fin— es desigual. Hay relatos excelentes y de los otros. Faltan algunos nombres clásicos del género. Cualquier aficionado deplorará de inmediato, por ejemplo, la ausencia del célebre Ray Bradbury. En segundo lugar, la antologia de van Hageland cumple de todos modos su finalidad esencial y proporciona una Idea completa de lo que es el universo de la ciencia ficción.

Si es cierto que un artista debe crear su mundo, la obra de los autores de ciencia licción ha logrado su primer objetivo. Estos dos volúmenes nos transportan a un mundo muy singular. Que se desee o no obtener alli carta de cludadanía, es harina de otro costal. Se trata, en efecto, de un mundo apocaliptico: concepción muy de nuestra época, que està siempre sacudida por la agonía. Se aprecia de inmediato, por otra parte, que ocurre en esta literatura lo propio de casi toda creación fantástica, sin excluir siquiera a las mejores narraciones románticas: como asustados de tanta fantasia, los autores parecen Intentar camuflarla con un culdado extremo de los menores detalles. Así, una nave espacial o un marciano con cuerpo de arácnido merecen descripción minuciosa. Anle estos relatos puede lamentarse, en fin, que todavía siga siendo exacta la observación de Edmund Crispin. Según este autor, los personajes de la ciencia ticción están tratados como representantes de la especie y no como individuos aislados.

La antologia de van Hageland ofrece un relato de Beffroy de Reigny, hombre de fines del siglo XVIII. Se titula "El olor de la luna". Más vale no decir a qué huele nuestro satélite según este bromista incorregible. Hay también un cuento de Nathanael Hawthorne - "El holocauso de la Tlerra"- alegoria del ensañamiento del hombre contra si mismo. Hay un largo relato de Kris Neville, llamado "Distribucion especial", donde se ha narrado con asombrosa eficacia la lucha mental entre sores de extraordinario poder. En esta lucha no hay heridas visibles, pero con una especie de horror Neville escribe: "Su memoria exterior fue arrancada y una parte de su Infancia desapareció para siempre". En este relato, la Tierra es invadida luego de la distribución de enorme cantidad de dinero. El planeta todo deja de trabajar y se produce el caos. Es una original version del fin del mundo y alguien la .hallará, tal vez, la más atractiva.

Puede observarse, en fin, la casiubicua presencia del sexo. La ciencia ficción ha delado muy atrás, en este plano, al ejemplarmente casto héroe Supermann, eterno timido ante-Lois Lane. Es que acaso, como lo sospecha Kingsley Amis, todo este mundo fantástico no es sino una traducción -- a claves inverosimilesde nuestras inquietudes, temores y frustaciones. En este sentido, el mundo que nos propone la ciencia ficción es -por un lado- lamentable, pues nuestra sociedad nos aparece en la decadencia y el pánico. Por otro lado, sin embargo, puede resultar reconfortante; son innumerables los cuentos en que el amor triunfa sobre la fria lógica de la guerra espacial. Y el cuento "Gestalt", de Lionel Roberts, nos interroga sobre una curiosa cuestión: ¿no seremos, todos nosotros, integrantes de un mismo ser, aunque no lo sepamos? Al fin y al cabo, las células componen un solo cuerpo y son seguramente inconscientes de ello.

Jorge Albistur

SUBRAYAMOS

NOTICIERO BIBLIOGRAFICO DICCIONARIO CIENTIFICO Y TECNOLOGICO CHAMBERS

Español/Inglés/Frances/Alemán. Director de edición: T.C. COLLOCOTT, M.A. 2 Ins.

Revisado, ampliado, registrando las modernas conquistas en ciencia y técnica, se presenta este diccionario CHAMBERS 1979, sucesor del aparecido en 1940. Los constantes avances y descubrimientos acaecidos en este último cuarto de siglo en el campo científico y tecnológico, el acusado cambio de vocabulario que han originado, urgieron a los editores de este acreditado y especializado diccionario, a proceder a la tarea de revisación, anadiendo miles de nuevas definiciones, siendo meta fundamental "registrar el lenguaje básico de comunicación entre los que están dedicados o interesados en las numerosas ramas de la actividad científica de hoy", Ambos tomos con traducciones de las voces españolas en tres idiomas, articulos en español por orden alfabético más un enriquecedor apéndice, hacen de este diccionario, una impresionante, elocuente puesta al dia con un campo del saber humano siempre en evolución. Obvio señalar su importancia en un mundo inmerso en la ciencia de la técnica.

> 25 DE MAYO 604 Y J C GOMEZ Y SUCURSALES

TIETA DE AGRESTE, por Jorge Amado. Editorial Losada. Buenos Aires, 1978. — Reciente traducción al español de una narración en la cual el celebrado escritor brasileño demuestra, una vez más, su vigorosa pintura de caracteres, su poder para captar el abigarrado ambiente de Bahía y su humor constan-

CLAVEL Y TENEBRARIO, por Marosa Di Giorgio. Arca. Montevideo, 1979. - Libro excepcional que muestra la mejor prosa poética de nuestra literatura actual.

CUENTOS COMPLETOS, por Carmen Martin Galté, Alianza Editorial, Madrid, 1978. -- Una excelente oportunidad para conocer en conjunto la producción cuentística de una de las más importantes personalidades narrativas de la España actual. Personajes confinados, vivencias de tiempo opresivo y angustioso, realismo y lirismo hábilmente dosificado en una escritura tersa y eficaz.

UN AMIGO DE KAFKA, por Isaac Bashevis Singer. Planeta, Barcelona, 1978 — Quien nunca haya leido a Singer, encontrará en este libro la posibilidad de adentrarse en una rica literatura.

### Catalejo Laimposible "Doctrina" Surrealista

por Enrique Estrázulas

DECIR que la novelistica hispanoamericana es en buena parte surrealista podria reflejar un criterio razonable, pero manifestar que globalmente ha sido así desde el ya sofocado fuego del boom, estaria más cerca del disparate que de la verdad. Dicho esto sin dejar de creer que el hombre, naturalmente, es surrealista, que el surrealismo no fue ni por asomo un invento de André Breton - el surrealismo ya estaba en La Iliada y lundamentalmente en El Quijote-es necesario puntualizar qué se entiende por nuestro "realismo mágico", sin duda un distraz o un sustituto de la

denominación original.

"El surrealismo se mantiene vivo en las letras hispanoamericanas en estos momentos, aunque se disfrace con otros nombres, opinó recientemente la nueva académica puertorriqueña de la lengua espanola, Profesora Edna Coll. "El surrealismo se infiltro en la nueva novela hispanoamericana, que se inició con el boom de la década de los sesenta, como en suelo propio. Según la académica puertorriqueña, la escritura automática, el desprecio por las normas estéticas, el mundo de lo maravilloso y el azar, entre otros elementos tipicos del surrealismo, encontraron terreno abonado en América, mundo de magia por suhistoria, por sus hitos, por su mestizale y por su lenguaje". De acuerdo con esta definición última, no es posible sin embargo compartir la idea de que se "infiltro". A pesar de la gran Influencia francesa (especialmente en el Rio de la Plata) que ha tenido el subcontinente, creemos que el surrealismo es una actitud humana motivada por la intuición más que un viento llegado del Viejo Mundo como corriente literaria o plastica. Por otra parte, conviene situar claramente a los escritores que efectivamente, han escrito novelas surrealistas. Al recordar la historia del surrealismo hispanoamericano, Edna Colt consideró a Miguel Angel Asturias como "el mago por excelencia del surrealismo y una figura gigantesca en la novelística hispanoamericana. Y agrego: "en su búsqueda de realidades únicas, Asturias Indaga en el subconciente de sus personajes, y crea un lenguaje de extraordinario vigor. Asturias se alimenta de la magia, de la mitología Indigena y del esperpento goyesco". Compartibles o discutibles estos julcios sobre el quatemalteco, el discurso de esta académica desembocó también en que "mago también de la palabra, aunque diferente a Asturias, es el cubano Alejo Carpentier, formado en sus inícios en las doctrinas surrealistas' y agregó también que "el concepto carpenteriano de "realismo mágico" fructificó en el campo literario". Sin embargo, es el propio Carpentier el primero en admitir que no hay ninguna posibilidad de una "formación surrealista" y que el surrealismo está muy lejos de ser una doctrina. Al serle entregado el Premio Cervantes, en 1978, en Madrid, dijo a quien esto escribe que los frutos surrealistas de la escritura son meramente emocionales y casuales, que reflejan en suma al hombre (o la magia del hombre) que está escribiendo.

El surrealismo está a la vista, en cualquier instante. Asíllo entiende Paz, así lo definió Cortázar y aun Malraux en sus memorables diálogos con Piccaso del

libro "La cabeza de obsidiana".

Entre los acertijos de Edna Coll, en su discurso al incorporarse a la Academia de Puerto Rico, figura la cita que hizo del escritor argentino Julio Cortázar al definirlo como "aliliado al surrealismo al aceptar las dos realidades, la visual y la intuída. Cree en el sueño, en la obsesión y en los monstruos que habitan en los recintos oscuros del hombre". Otra novela Incluída por Edna Coll en el mundo del surrealismo es la del mexicano Juan Rullo "Pedro Paramo", de la que dijo que "es la obra maestra de letras hispanoamericanas al crear un mundo en el más allá donde ubica mitos como el de la revolución mexicana. "Rulfo logra la magia de convertir lo irreal en real y viceversa. Con el fin de eliminar la historia, escribe en tiempo presente, y en esta forma actualiza el pasado. Según la académica, incluso en una novela como "Cien años de soledad" de García Márquez, hay una! asociación con el surrealismo, al recordar lo mágico de la novela en el mago Melquiades, eje central del relato y otros personajes de la obra. Esta última observación es sin duda, otro acierto.

Pag. XIII - EL DIA

1) No resultará ocioso evocarlo: en 1929, hace cincuenta años, el escritor alemán Thomas Mann recibía el Premio Nobel. Muchos habían sido los olvidos (Chejov, Tolstol, Ibsen, Proust, Rilke, Joyce, Kafka, aunque parezca mentira); muchas quizás las injusticias. Pero esa vez no pudo haber destinatario mejor. El premio reconocia cuanto habia escrito Thomas Mann hasta el momento: Los Buddenbrook, Alteza real, La muerte en Venecia, y ese alarde de habilidad narradora, creación de personajes y hondura del pensamiento titulado La montaña mágica. Al mismo tiempo, era un premio profético, pues auguraba lo que Thomas Mann aun no había hecho. Desde 1929 hasta su muerte en 1955, fueron apareciendo Mario y el mago, Carlota en Weimar, la tetralogia de José, Doktor Faustus, El elegido, Las confesiones del estafador Félix Krull. Tal producción justificaba sot radamente no sólo el premio, sino el reconocimiento de la más alta crítica internacional. Se le tuvo. sin exageración, por maestro, y lo fue en más de un terreno. Maestro en la novela contemporánea; maestro en la orientación espiritual, maestro en el ensayo y en las respuestas que dio a las circunstancias más apremiantes de su tiempo. Centó él también con maestros, admirados, estudiados y asimilados. Schopenhauer y Nietzsche moldearch el pensamiento de su juventud; narradores alemanes como Fontane o Stiftur le revelaron más de un secreto de la prosa realista; Goethe le adoctrinó siempre y le guió por el carrine de un estilo que combinaba la precisión, la ironía y la visión de asombrosa nitidez en el trazado de la figura. humana. Y en lenguas extranjeras, el Quijote fue su libro

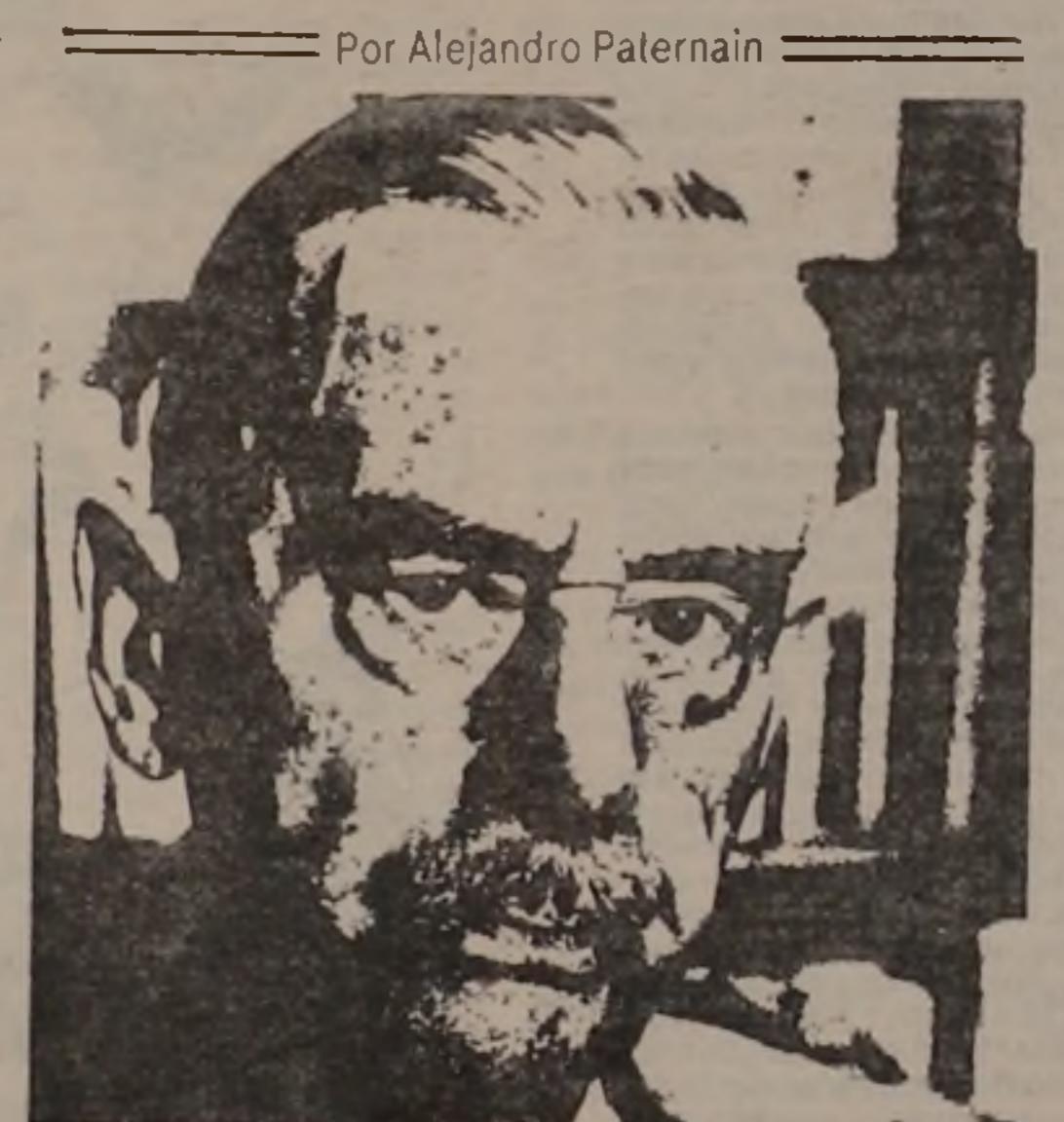
2) No por azar consagró a Cervantes uno de sus ensayos más esclarecedores: "A bordo con Don Quijote", fechado en 1934, Adoptando la forma de un diario de viajes. o quaderno de navegación, el texto mezcla observaciones s bre el mar y los cielos, sobre la indole del propósito quijotesco, sobre la moral artística de Cervantes. Al llegar a este punto, recuerda Thomas Mann la diferencia establecida por el poeta Hugo von Hofmannsthal entre los músicos y pintores de ayer, y los de hoy. Ayer, decia Hofmannsthal, trabajaban los artistas con humildad artesana; hoy parecen "águilas enfermas".

de cabecera y una venerada companía durante sus viajes.

Acepta Thomas Mann la observación, y la extiende al escritor y al poeta. Desde el Romanticismo se ha vivido un proceso creciente de solemnización; hoy los creadores comienzan por el genio, por el yo y su engrandecimiento, por la soledad y la desdicha. Han sublimado al mundo artístico y han hecho del arte mismo un "águila enferma"

En el cincuentenario de un Premio Nobel

### Thomas Mann y las Aguilas Enfermas



Thomas Mann: el cincuentenario de la gran gloria.

3) Cervantes concibió su Don Quijote con propósito modesto: censurar la falsedad de la novela de caballerías y llevar contento al "pecho melancólico y mohino". Empezó casi como un juego y concluyó logrando una obra genial. Segun Thomas Mann, el creador procede hoy al revés: comienza por el cultivo de su yo y se nutre de afribiciones desmedidas. Antepone exigencias de libertad y ansia emanciparse de toda restricción. La obra importa menos que el modelado de la personalidad; y la personalidad tal vez menos que la resonancia de su nombre, que ha de expandirse por el mundo aun cuando la obra no haya nacido todavia. En lugar de la consagración al trabajo, prefiere la consagración de sí mismo. No es seguro que esa trasposición desemboque en obras maestras. Pero es seguro que el yo, ese idolo adorado por sobre todo, se convierta en espectro que no admite resistenclas, en fantasma vulnerable ante el más ligero soplo de la adversidad. Es seguro que surjan "águilas enfermas"

4) "Que las grandes obras son resultado de un designio humilde, es para mi lo normal", escribe Thomas Mann. La ambición no debe anteceder a la obra; ha de crecer con ella, en la medida en que la obra misma sea fuente permanente de sorpresa y de pasión para el creador. La obra, es realidad concreta; la ambición y la hinchazón del yo, sólo abstracciones. Es falsa entonces la ambición desasida de lo real; es falso cuanto segregue el yo adorándose a si mismo. Aguilas enfermas, nada más.

Penoso espectáculo: recluidas en sus nidos, estas reinas del aire entristecen el alma. Habrán de estarse quietas, añorando el batir de sus alas, envidiando y padeciendo, y soportando una grandeza inútil. No es dificil reconocerlas. Son abundantes y visibles. Se encastillan en sus nidos, pero no se ocultan. Han perdido la salud y el don del vuelo, no el ingenio ni la malicia para manifestarse. Se sueñan tal vez merecedoras de alabanza, pero reciben desdenes compasivos; se juzgan con derecho a todas las prerrogativas, pero sus vuelos no pasan de Ilusiones, porque son águilas enfermas. Se tienen por única luz en las tinieblas, buscan recelosas todas las vias de publicidad, Inventan artimañas para que no pase un día sin que se las mencione, asedian sugiriendo promociones y favores; y pactando con la solemnidad, interponen entre el mundo y sus obras, la previa, imperiosa y soberbía ambición del yo. Esa pálida ambición en la que vio Thomas Mann, a modo de enseñanza fructifera, la silueta dolida del águlla enferma.

### Estudios Sobre un EscritorIndependiente

ERASMO Y EL ERASMISMO, de Marcel Bataillon, Editorial Critica Grijalbo, Barce-Jona, 1977 (de reciente distribución en nuestro país). 416 páginas, (Distribuye Grijalbo).

Todavía han de quedar traducciones de Erasmo en librerias de viejo. Búsquelas el lector, y no descanse hasta dar con los "Coloquios" o con ese texto inigualado que muchos traducen "Elogio de la locura", pero que deberia decir, con mayor precisión, "Encomio de la sandez". Lea sobre todo este último, y habrá de reconciliarse con el humor sabroso de un humanista del siglo XVI. Porque ese hombre experto en letras antiguas y modernas, conocedor de latin, griego y lenguas románicas, fue capaz de burlarse del saber pedantesco, de la solemnidad erudita, de las disputas inútiles, de los alanes y las vanidades de sus contemporáneos. El "Encomio de la sandez" es un discurso que pronuncia la misma Sandez personificada. En él se dice que, siñ una buena dosis de sandez (entiéndase ligereza, disposición para la risa, simplicidad), los hombres no tolerarian la compania de otros hombres ni hallarían tampoco el modo de soportarse a si mismos.

Ella cura las pretensiones desmesuradas, la sed insensata de renombre, la codicia de preeminencias y honores; evita las tragedias a que expone la pasión y las desdichas que acarrea el exceso de saber, como todos los excesos. Sin sandez no habrá dicha, enseña Erasmo, pues la dicha no depende de las cosas sino del concepto que formemos de ellas. El Renacimiento no cuenta con muchos ejemplos de esa alianza entre equilibrio vital y don humoristico revelado por Erasmo. Seria penoso que los lectores de hoy olvidasen a este sabio y risueño escritor.

### UN LIBRO INDISPENSABLE

Para conjurar el peligro de ese olvido, se ha publicado recientemente la traducción ampliada de un libro indispensable:

"Erasmo y el erasmismo", de Marcel Bataillon. Versión enriquecida del texto, ya clásico, del mismo investigador francés, titulado "Erasmo en España", contiene cuanto interesa saber sobre el humanista de Rotterdam. Marcel Bataillon define al erasmismo; rastrea sus influencias, tanto en Europa como en España; examina sus conexiones con las obras de Juan de Valdés y con el pensamiento de Cervantes; y, obligando a reflexionar sobre el oculto genio narrativo de tantos escritores que. en apariencia, jamás se desvelaron por ligurar como "contadores", aporta observaciones sagaces sobre la vena labuladora de Erasmo.

Sin ilusiones desmedidas sobre la "modernidad" de un representante del siglo XVI que escribió el latin, Bataillon señala cuatro o cinco rasgos que confieren a Erasmo la actualización sin la cual no se admite hoy dia la herencia humanistica. Son ellos el haberse ganado, Erasmo, la vida con su pluma, la condición poligrafa de su labor -- capaz de ahondar múltiples temas— la adopción de una elocuencia vivaz y ágil, contrapuesta a la oratoria del latin ciceroniano, la lucha permanente por un entendimiento europeo y por la paz entre los pueblos, y la firme asunción de su carácter de escritor independiente. Erasmo no fue portavoz de confesiones, sectas o partidos. No hablo en nombre de nadie, sino de la humanidad culta. No fue la suya palabra de división, sino de congregación y entendimiento mutuo. Ni mecenas ni puestos tentadores lograron enturbiar su lucidez. Un poder nacido del sentido de Independencia habia de ser frágil frente al mundo, y dificil de mantener; pero era el único poder, al fin, de un escritor en quien despuntaba la modernidad. Una vez estudiado el valioso libro de Bataillon, vuelva el lector al "Encomio de la sandez"; estamos seguros de que convertirá ese texto en breviario para entender no sólo la riqueza del pensamiento humanistico, sino la complejidad del tiempo presente.

A.P.

## Los Americanos

"EL pensamiento de la independencia norteamericana". Estudio preliminar y selección documental, por Germán D'Elia, Colección "Los americanos". Ediciones de la Casa del Estudiante, 1978.

Alguien podría esperar que, llamándose "Los americanos", una colección publicada en el Uruguay se ocupara exclusivamente de la cultura o de la historia de paises hispanohablantes. Es inteligente y de estricta justicia -- sin embargo -- dedicar un volumen al proceso de formación de los Eslados Unidos: la compleja ideologia que condujo a los hechos del 4 de julio de 1776 y explica los años siguientes, tuvo gran influencia en la América española. Las formulas jurídicas de la Confederación y la Federación -como señala el profesor D'Elia— fueron particularmente gravitantes en el pensamiento revolucionario del Rio de la Plata. Alberdi, y el mismo Artigas, son deudores de aquellas fórmulas.

El estudio preliminar comienza por precisar los alcances del titulo de este volumen. Se ha preferido hablar del "pensamiento de la independencia". Se discurre sobre la oportunidad de la expresión "revolución norteamericana". Se señala luego que dadas ya las condiciones objetivas de la independencia - reacción de las colonias ante la política mercantilista de Gran Bretana- no habia aun, sin embargo, una teoria política en los dirigentes norteamericanos. El genio de aquellos hombres consistió en la capacidad de reelaborar el pensamiento europeo en función de una nueva realidad. Se analiza luego la conjunción de los intereses de tres regiones: el centro y el norte, con predominio de los grandes comerciantes dedicados a la exportación e importación; el sur de las vastas plantaciones; el oeste, de mentalidad "inconscientemente democrática". El estudio se interna luego en el desarrollo del proceso en dos niveles: la lucha por la independencia y la pugna entre radicales y conservadores dentro de los sectores revolucionarios.

El trabajo, sólido y documentado, se inspira, pues, en los más acutales criterios en cuanto a qué significan la Investigación y la interpretación histórica de los hechos. En orden cronológico, se ofrece luego ta selección de textos, que abarca no sólo la declaración de independencia, la Constitución o páginas de "El Federalista", sino también el pensamiento de Thomas Paine. Washington y Jefferson.

No es la menor fuente de interés el observar la diversidad de estos hombres en medio a la esencial unidad de objetivos. Hamilton escribla: "Toda colectividad social se divide entre los pocos y los muchos. Los primeros son los ricos y los bien nacidos; los otros son la masa del pueblo". Y agregaba luego: "La indole turbulenta y discola del pueblo necesita freno". Jefferson, en cambio, definía a la libertad como "una acción sin trabas conforme a nuestra voluntad, dentro de los límites que trazan a nuestro derredor los derechos igualitarios de los demás''.

J. A.





### Un Freud Para el Psicoanálisis

CARTAS A LA NOVIA, por Sigmund Freud. Cuadernos Marginales. Tusquets Editor. Barcelona 1978. (Distribuye Gama S.R.L.)

La literatura epistolar es escasa y excelente. Documentos literarios y autobiográficos son, por ejemplo, las cartas de Dylan
Thomas, las de José Martí, las del propio
Van Gogh, para citar ejemplos contundenles y aislados. Hay cartas que no Intentaron
hacer literatura y, sin embargo, fueron textos eminentemente literarios. Pero la
correspondencia de los grandes artistas, la
que se pudo rescatar y editar, es obviamenle amplia, pero escasa en valores literarios.
En el caso de Sigmund Freud, sus cartas de
amor tienen un interés que está, a menudo,
al margen de la literatura, pero recogidas
en libro forman un testimonio psicológico

lleno de interés. Las cartas incluidas en esta selección forman parte de una recopilación más completa del epistolario de Freud a cargo de su hijo Ernt: Sigmund Freud, Epistolario (1873-1939), traducción de la versión inglesa a cargo de Joaquín Merino Pérez (Biblioteca Nueva, Madrid 1963). Como dato Informativo, conviene señalar que Martha Bernays, destinataria de estas cartas, nació en Wandsbeck en 1861 y era, por lo tanto, cinco años más joven que su novio. Este se graduó en Medicina en el año 1861 y empezó a trabajar al año siguiente en el Hospital General de Viena. El 17 de junio de 1882, Freud inició sus relaciones con Martha, que Balió de Viena al día siguiente para hacer una visita a unos parientes suyos. Al iniciar Bu noviazgo, Freud tenía 26 años. De 1882 a 1886, con varias separaciones mediante, duró la relación epistolar entre Freud y su novia hasta que, gracias a un donativo de Las tias de la misma, se hizo posible la boda. Durante el noviazgo -se aclara en una nota preliminar del volumen- Freud oscribía a Martha casi todos los días, a veces hasta dos o tres cartas at día. Se conservó toda la correspondencia de este periodo, con excepción de las cartas escrilas durante los últimos meses antes de la

En esta selección de Tusquets Editor, los de las cartas no fueron publicadas en ou totalidad y la mayoría son desconocidas en castellano, al menos en estas latitudes. Muestran, inequivocamente, la doble per-

sonalidad de Freud, su capacidad de cariño y limitaciones en la vida afectiva, en la vida sentimental, sus tabúes, sus moralismos. Parece a veces increible que el verdadero protagonista del episodio romántico que es, casi globalmente, este libro, sea efectivamente el doctor Sigmund Freud. Nada menos que el que años más tarde lograra un texto o tratado sobre la histeria y, poco a poco, se convertiría en uno de los hombres trascendentales de la humanidad, cuyas teorias científicas lograrían transformar (y sin duda trastornar) ideologías. A raiz del genio de Freud tambalearon los moralismos y los principismos de media humanidad. Sin embargo, no es otro que él mismo, Freud enmascarado, Freud entre bambalinas, quien escribló este epistolario amoroso.

Cartas escritas durante los primeros años de su vida profesional, tan dogmáticas como a veces. llenas de sensibilidad, muestran dos de las aspiraciones fundamentales (y logradas de Freud): poder casarse con Martha Bernays y alcanzar grandes éxitos en el campo científico. Las cartas son también testimonio de su tenacldad, de su preocupación per la humanidad y de su celo por la vida privada, al parecer tomada Independientemente de la otra, casi escondida de la otra, con algunas características vergonzantes. Freud pretendía ser el "novio clásico" con una novia doncella y encerrada hasta la aparición de su propietario incanjeable, llusión que todavía pertenece a muchos hombres de la actualidad, plan moral que llegan a consumar casl todos los liamados "pequeños burgueses" como dijo Máximo Gorki tal vez sin imaginar que el calificativo perdurara y creciera a través de los años. Es así como el novio puritano, corriente, celoso y atormentado por sus normas que no se le parecian, que estaban como divorciadas de su verdadera personalidad, impone a Martha Bernays una conducta a menudo Irrisoria. Sin duda se contradice tremendamente con el otro, el que se animó a desobedecer -sin que se le moviera un nervio-- las normas establecidas en su época para ponerse a sondear en el mundo censurado del laberintico inconsciente.

Por un lado, infantilmente, Sigmund Freud prohíbe a su novia que vaya a patinar en la nieve los domingos, pero por otro lado se droga con cocaína para estudiar profun-



### Minutero de la Critica

DE MILETO A PARIS. - Abundan, como es sabido, las historias de la filosofía; no abundan, en cambio, los trabajos de síntesis que, resolviendo prescindir de múltiples temas, enfoquen con vigor a los autores, sin descuidar las corrientes principales del pensamiento. La historia de la filosofía escrita por Samuel Enoch Stumpf y titulada "De Sócrates a Sartre", recorre un largo periodo que se ciñe, en realidad, a las primeras especulaciones realizadas en Mileto, lugar de nacimiento de la filosofía, según el autor, hasta Gulminar con los trabajos de Sartre en el París de los años 30 al 40. Para Stumpf, la historia de la filosofía es en gran medida la historia de la crítica, entendida en su sentido más amplio, como crítica de la totalidad de lo real. Por ello, en lugar de valoraciones propias prefitió presentar las ideas principales de los autores. La obra habría de adquirir un sesgo de colección de monografías, sin capítulos panorámicos sobre los grandes períodos de la cultura. Las dimensiones reducidas (376 páginas para 25 siglos de pensamiento) y el afán de sintesis explican las carencias; en la filosofía renacentista no figuran autores italianos como Marsilio Fícinio o Campanella; en el siglo XVIII no hay cabida para los lluministas y enciclopedistas. (Voltaire, Diderot, Rousseau): en el siglo XIX alemán no aparecen

Código

de Aguas

ANOTADO

por los Dra.

Alfredo CAPUTO y

Arturo NAVARRO

Edita: La Casa

del Estudiante

editó la adaptación para Uruguay de EL WECHSLER BELLEVUE Eliseo M. González Regadas y colb.

Distribuye: América Latina

Fichte, Schelling, Schleiermacher; en el pensamiento contemporáneo están ausentes Maritain, Croce, Lavelle.

En compensación, hay buenos análisis sobre otros filósofos de nuestro tiempo, como por ejemplo el influyente — y apasionante— Wittgenstein, quien presentó con su Tractatus la más notable sistematización del atomismo lógico, para considerar, años después, que su teoría del lenguaje era insuficiente. El lenguaje, dijo entonces Wittgenstein, no cumple una sola función, la lógica, sino una diversidad de funciones. Merecen también leerse atentamente la exposición del pensamiento de John Austin, filósofo británico consagrado también al análisis del lenguaje. Estos momentos del libro ejemplifican la ciaridad expositiva de Stumpf, sus interpretaciones por lo común convincentes y su buen sentido para hacer de su historia de la filosofía un manual útil y un complemento no desdeñable en el estudio de esta disciplina. (Editorial El Ateneo, Buenos Aires 1979. Distribuye Libreria Losada).

UNA ESCRITURA DESCIFRADA. — Si quiere el lector enterarse cómo se descifró la escritura maya y como se logró penetrar en
aquella rica y honda cultura, habrá de teer el número de febrero de
El Correo de la Unesco. Allí encontrará un artículo con la historia
de ose desciframiento. Verá la suma de esfuerzos invertidos, la sagacidad y la paciencia investigadoras y el premio a tan encomiable
tabor: el mundo de los mayas al alcance del siglo XX. Pero hay
otros dos artículos, en este número, dedicados a nuestra América.
Uno trata sobre lo real maravilloso de la cultura de Haití.

Está escrito por René Depestre, un buen poeta ensayista y novelista haltiano. El otro estudia el arte y las creencias de un grupo Indígena —los huicholos— que formaron una cultura Independiente de la cultura mexicana mestiza. Su autor es Juan Negrín Fetter, escritor e investigador mexicano, quien presenta un estudio en profundidad del arte y la vida religiosa de los huicholes, y examina las complejas relaciones entre ese grupo autóctono de América y los pobladores de origen europeo. Negrín Fetter expresa que el "huichol", como todo indígena que conserve su herencia cultural, no puede ser educado como el hombre urbanizado o el campesino "desculturizado". Al concluir el artículo, señala Negrín Fetter: "Nuestra conclusión es que debemos ofrecer a los huicholes, como a tantos grupos indígenas de todo el mundo, una educación bioultural, dirigida en parte por los "sablos" formados según sua propias tradiciones.

damente sus efectos sobre el sistema nervioso. En este segundo plano, Freud descubre, crea. analiza, asombrará a los
hombres, será centro de tremendas polémicas. Porque entra efectivamente en el inconsciente y su poderosa inteligencia abre
un cauce inexplorado, crea un antes y un
después en el intrincado campo de las
teorías científicas, inventa el psicoanálisis.

En sus confidencias sobre algunos de sus auténticos pensamientos —lo que no cabe duda es que Freud era extremadamente sincero con Martha- le escribe: "¿De verdad encuentras mi apariencia tan atractiva? Lo dudo mucho, Creo que la gente ve algo extraño en mi y la razón estriba en que durante mi juventud jamás me senti-Joven y ahora que estoy entrando en la edad madura no actúo en consecuencia. En un tiempo me sentía lieno de ambición y ávido de aprender, irritándome de que la Naturaleza no hubiese sido más benévola conmigo y puesto en mi rostro esa impronta del genio que, de cuando en cuando, concede a ciertos hombres. Ahora y desde hace mucho tlempo sé que no soy un genio y ni siquiera comprendo como alguna vez lo he podido anhelar. Ni aun poseo un talento excepcional. Mi capacidad de trabajo es, sin duda, fruto del carácter que me ha caido en suerte y de la ausencia de una debilidad intelectual exorbitante. Mas sé que esta combinación es sólida para llegar gradualmente al éxito y que, en circunstancias favorables, podría lograr más triunfos de los que ha conseguido Nothnagel, al que me considero superior y quizá pudiera llegar a la altura de un Charcot. Lo cual no equivale a afirmar que arribaré de hecho a buen puerto, ya que estas circunstancias favorables han dejado de safirme al paso y no poseo el genio ni el poder necesarlo para traerias a mi puerta".

Las cavilaciones desbordantes de Interés, entre largas frases de amor, aparecen también en este libro de un desconocido, por momentos increible, Sigmund Freud.



### VOLVER a ver El silencio de Bergman en Reposición de un Clásico Palabrasenun IdiomaExtranjero dé horror, escándalo, perversión, obsceni-

1979 es participar del privilegio de la perspectiva, así como de la posibilidad de Incorporar a una obra culminante las susbiguientes realizaciones claves. En ese sentido es que podemos abordar la obra entera de Bergman como una sola lectura, como una gran constelación. El silencio ha integrado hasta ahora una trilogía ya clásica junto con Detrás de un vidrio oscuro y Luz de invierno. Pero puede cabalmente integrar otra --punto de llegada y otra vez punto de partida-- junto con Persona y Gritos y susurros: desdoblamiento y agonia, imposibilidad de superar la frontera de la voluntad ajena, de la carne del otro (piel, espíritu). Por eso toda la película está filmada en una proximidad casi intolerable de la cámara con los cuerpos y los objetos, una proximidad con las sábanas, las almohadas, los vestidos, las pietes húmedas o resecas, que nos acercan opresivamente, impiadosamente, a la realidad más intima, más intransferible de los personajes.

Dos hermanas antagónicas, un niño, un hotel solitario donde están de paso los tres así como una troupe de enanos, una ciudad de Idioma desconocido recorrida por tanques y buhoneros. Hay un mayordomo de aspecto beckettiano y patético. Un tren abre y cierra la película, y dentro del tren el rostro lanzado hacia el futuro del niño. Una hermana queda, moribunda, en el hotel. El niño parte con su madre y con un conjunto de palabras escritas por su tía en el idioma extranjero. La realidad esencial se ha cristalizado en ese lugar transitorio que es la ciudad de Tilmoka.

A propósito de El silencio se ha habiado

dad, pecado, religiosidad. El militante pasado metafísico de Bergman obliga casi siempre a la alegoría. Pero ante la desnudez cincelada de esta historia sin más gestos que los del amor frustrado y el miedo, es lícito el símbolo pero adherido a la inmediatez que tienen todas las imágenes primordiales de la experiencia humana. Creo que sólo Bergman ha logrado en el cine esla depuración de la experiencia de los hombres, y que lo ha hecho proponiéndonos siempre situaciones tímites e insopertables. La mujer de Persona se niega a seguir participando del mundo de lo comunicable y decide no volver a habiar más; la mujer de Gritos y susurros se niega a morir a solas, a que morir sea una experiencia de unicidad e incomunicabilidad. Las dos hermanae de El silencio habian entre etlas un idioma extranjero, es decir, ningún idioma eficaz: el idioma del miedo. Así define el nino la lengua de sus titeres: "cuando tienen miedo habian en un idioma extraño" y así define la mujer de Escenas de la vida

conyugal la incomunicación entre hombres

y mujeres: "Algunas veces parece como si

estuvieran intentando telefonearse desde

larga distancia usando teléfonos estrope-

ados. Otras veces es como estar oyendo

dos magenetófonos con las cintas preparadas de antemano. Y a veces no es más que el impresionante silencio de la estratósfe-

Lo que vuelve terrible la experiencia de este sitencio de la estratósfera instalado entre las dos hermanas es su renuncia a todo posible lenguaje, la certeza que toda comunicación (el sexo, el odio, el amor, la piedad) es intransitiva, es deletérea. De ahí que las palabras en el idioma extranjero que la tía entrega al niño para que las aprenda, son un intento final de traspasarse a si mismas, de respirar, a través del nino, fuera del aire envenenado, el viento del espiritu, ya que las otras formas de contacto humano han resultado Inútiles, perversas, mortales y humillantes.

La pureza visual de este filme sustantiva todos sus complejos contenidos. El aielamiento dentro del hotel; la presencia inquietante y grotesca de los enanos, que aparecen en todos los momentos en que se alude a formas incompletas de relación (son el espectáculo en que se enmarca la eacena de sexo en el teatro; pasan por el corredor mientras Ana está dentro con el hombre y Ester ha quedado afuera, vencida: Juegan ambiguamente con el niño, si

que han vestido de ninita); la recorrida de los tanques por las calles, delimitando am espacio opresivo; la figura tradicional, del pasado, del buhonero y su caballo, los 🎾 nes, hechos para conducir a la gente a guna parte; el mayordomo patético y equino. Y adentro de los cuartos, la animalidad corporal de Ana, grande, sacolada, aleonada, transpirando, bañándose, lavandose —la piel mojada pero caliente de Ana es uno de los leit-motifs de mayor contundencia del filme- y la resecada, reprimida presencia del cuerpo de Ester, con sus des momentos paralelos de placer solitario y estertor agónico (quizás los mismos) entocados desde arriba y desde atrás, en wa Irlángulo visual que juego repetiria en Gritos y susurros,

Creo que El silencio es una de las poces películas que se pueden sostener soles, quiero decir, para la que la sola descripción de sus elementos, de la relación de las partes entre si, es suficiente. La presencia de los seres y las casas en la pantalla (una mano que se acerca a un vaso, una jarra que tintinea cuando pasa un tanque por la callel es de lai manera irresistible como vielén que no importaria que nada se dijera en este filme: el significado expuesto de manera permanente en la Imagen — Jei aucho de Marguerite Duras?- to cumple Bergman con la austeridad y la precisión de un poeta definitivo. "La piel, la maldita piel. Todo es una cuestión de piai y glándulas", gime Esper, abandonada, "Cuántes palabras". Las minimas, las imprescindibles, les que construye la sangre. El resto es literatura.

Alicia Migdel

### "El Sexo Débil" por el Teatro del Notariado

### Humor Elegante e Intrascendente

LA comedia de equivocos (inglesa, francesa, norteamericana, etc.) es quizá la más liviana e intrascendente de las formas dramáticas de lo cómico (comedia de costumbres, de caracteres, farsa, etc.). Sin exagerar los caracteres, ni forzar demasiado la verosimilitud, nos presenta en forma divertida una serie de enredos que enfrentan a un conjunto de personajes amables, ni demasiado buenos ni demaslado maios en una acumulación de situaciones cada vez más complejas e imprevistas, de modo que cuando nos hacen reir nos reimos -- con simpatía -- de nosotros mismos y de nuestras propias inclinaciones. La risa, entonces, no es aquí un alejamiento ni una censura a un vicio cuya exageración provoca nuestro rechazo, ni tampoco es la que nos hace desmitificar viejos tabúes o perder el miedo o el sentimiento de humillación ante el poder excesivo y la coacción del mito, o la que nos libera de las ataduras de la idolatría. No. Es una risa que nos acerca con simpatía a los personajes y que nos deja luego como nos encontró y aún confirmados en nuestra buena conciencia. Si la tragedia es un "montaje" a partir de la muerte -- porque alli todo es absoluto-- la comedia, en cambió, lo es a partir de un vacío, de la seguridad de que todo es componible, especialmente la "comedia inglesa", producto de lujo, frívolo y solisticado. Aunque el tipo de diversión que nos provoca es sano desde un punto de vista -limitado y psicológico, nos deja después, sin empargo, una sensación de vacío porque sabemos que la realidad no es tan fácil. Su peligro es la trivialización de la vida y de los conflictos, la relativización de las relaciones humanas y de los valores.

Esto es lo que sucede con "El sexo débli" de los Ingleses Keith Waterhouse y Willis Hall (de quienes conocemos también "Billy el mentiroso" estrenado hace más de una década por el Teatro Circular) cuyo proposito as el de divertir al es-

pectador. Lo cómico de la obra surge de los encuentros y desencuentros de dos parejas en un mismo apartamento, de las complicaciones, dificultades y obstáculos que se originan de esa situación y que se resuelven en... nada. Pero la di- utilización de los actores como marionetas que girección de Mario Morgan y au puesta en escena, Impecables desde todo punto de vista, logran realzar esta premisa al acentuar el humorismo de las situaciones y de los diálogos por la agilidad de un ritmo sin decaimientos, por la multiplicación de los "gags", el particular manejo de los objetos, el control riguroso de cada movimiento corporat o facial de los actores y la máxima concentración del juego escénico.

Apoyada en un magnifico elenco, sin el cual la obra perdería toda su eficacia, la mayor virtud de la puesta en escena radica, justamente, en un ligero desplazamiento hacia el absurdo o el disparate. La escena en que Mel (Francisco Nápoli) se asusta al verse en un espejo cuya presencia desconoce es un viejo recurso, pero recupera vivacidad y fuerza cómica por la acertada exageración del gesto del actor, aunque desde el punto de vista del argumento se trata de una incoherencia porque después resulta que Mel estuvo en esa habitación una docena de veces. Del mismo modo el ademán de David Lord (Armando Halty) de arrollar el cable del teléfono ante Valeria (Mary Da Cuña) es cómico por la energía amenazante que sabe imprimirle Halty, sugirlendo la preparación de una aoga o un látigo ante una mujer inoportuha, pero esa energía, al mismo tiempo, no se adapta al carácter del personaje. De estos desajustes entre los múltiples sistemas de signos o de la represen-. tación, (el texto, la coherencia argumental y psicológica, la escenificación con todas sus posibilidades y de mimica, etc.) surge el mejor humor, así nografía de Carlos Carvalho completa este "objecomo de la mecanización de lo humano por la repetición; las idas y venidas del apartamento al te--lo.

léfono, del teléfono al bar y viceversa, los vasos de agua que Halty recibe en la cara, la perfecta sincronización de las entradas y salidas simultáneas (a veces regulando la palabra o el silencio) la ran en un sentido o en otro al dialogar, etc.

Esta mecanización de lo humano tiene además su calco inverso; la animación de los objetos: por ejemplo el uso de las maietas como perritos con rueditas que al chirriar persistentemente intervienen como un comentario Irónico de la situación.Cuando el sonido propio de un objeto puede hacer reir a una platea (ya predispuesta, claro) es porque se ha logrado crear un clima de excelente diversión y humor. La única objeción que se podría hacer, en cuanto al tipo de humor que ellge esta puesta en escena, quizás sea el no haber acentuado aun más el tono alocado o disparatado, el haber querido mantener un estilo elegante e intrascendente, pero ya hubiera sido otra

Debemos destacar, además, el excelente desempeño de los actores, con un profesionalismo de primera línea. Armando Halty, como David Lord, es sobrio, equilibrado, en una actuación elegante que compone con atinada flema y refinamiento su personaje. Margara Willat, acertada slempre en todas sus entonaciones y movimientos, con vivacidad y gracia, resulta una magnífica "partner" de Halty, como Sarah Lord. Mary Da Cuna logra una Valeria muy Inglesa, calculadora y con la dosis de aparente frialdad necesaria. Francisco Nápoli se multiplica en gestos, visales, posturas, en el papel de Mei, cuidando la oportunidad de cada detaile y dando a su personale un tono alocado en una actuación que es una de las más disfrutables dei conjunto. Una excelente esceto"-de humor- de lujo, disfrutable aunque frivo-Roger Mirza

PROTEJA SU COCHE HELADAS-AGUA SALITHE SOL-ARENA Car-Cover FUNDAS, CAPAS POLYESTER • IMPERMEABLES Lunes a sábado 8.30 a 12 - 14 a 19 Francisco Araúcho 1178 y Maldonado Tel. 79 89 00



Publicación del Departamento de Investigaciones y Estudios de EL DIA 18 de Julio y Yaguarón - Teléfono: 919414 Año 1 - Nº 22 - Montevideo, sábado 9 de junio de 1979

## Una Cierta Nostalgia

Exclusivo para LA SEMANA de EL DIA, por Hilia Moreira, desde Paris

OBRE los jardines del Palacio Real, cerca del domicilio que ocupó Colette en sus últimos anos, en el ámbito de un pequeño y lujoso teatro, este increible Paris nos ofrece -- en carne y hueso- la presencia de una de las figuras que han contribuido a dar una excepcional dimensión poética y estetica al cine francés de un largo periodo: Michele Morgan.

Se trata de una comedia ligera que gira en torno a la risueña historia de una mujer -todavia joven y siempre, hermosa- que despierta la pasión de un veinteañero; descubre que no puede corresponderle porque continúa enamorada de su antiguo amante con el que, tras una vieja querella, vive como una hermana "desde hace siete años". Y todo concluye con la constatación de la fidelidad mutua y el feliz reencuentro.

Si el actual personaje (o las respuestas) de la inolvidable heroina de "El Muelle de las Brumas" son banales, su figura continúa teniendo todo el prestigio de un ideal estético encarnado.

P: ¿Por qué este cambio del cine al teatro?

Michele Morgan: -Para vivir otra experiencia del espectáculo. Es la primera vez que trabajo sobre un escenario. P.: ¿Que ventajas y qué inconvenientes ofrece esta ex-

periencia con respecto a la del cine? M.M.; Hay una ventaja que se menciona siempre; el contacto con el público. Sin embargo, yo siempre me senti muy cerca de la gente haclendo cine.

P.: Ud, ha sido tradicionalmente considerada como la actriz más popular de Francia.

M.M.: Si, creo que siempre ha habido un buen diálogo entre mi público y yo. Y en este momento el trabajo teatral me tiene muy fatigada. Creo que veo más inconvenientes que ventajas. Pero, hay que cumplir un contrato.

### EL PLACER DE REIR

P.: ¿Por qué eligió Ud. una comedia ligera? M.M.: En primer lugar hay una exigencia diferente sino mayor- en la labor teatral, que hace que un actor que se inicia (y yo soy una debutante en este dominio) prefiera el espectáculo ligero. Pero hay también razones de otro orden: en el cine yo había hecho comedias, es cierto...

P.: Como aquella deliciosa película que se llamó "El ma-

rido de mi mujer", por ejemplo.

M.M.: Por ejemplo. Pero, ¿ve Ud.?, había allí un ribete

"Como si ser estrella fuera una cuestión de querer ... "

doloroso. Yo nunca había trabajado antes en un ámbito de puro humor, de diversión pura. Y sin embargo reir es una de mis actividades favoritas.

### LOS TIEMPOS DE CARNE Y DE RENE CLAIR

P.: Ud. ha sido dirigida por algunos de los más importantes directores de la historia del cine francés: Marcel Carné, René Clair. ¿Qué significó su trabajo con ellos en su experiencia de actriz?

M.M.: Evidentemente el uno y el otro me enriquecieron mucho, fue apasionante trabajar con ellos. Pero hace tanto tiempo de todo eso...

P.: No, puesto que es un cine que permanece siempre

M.M.: Ud. dice que no hace tiempo y sin embargo todo

eso ocurrió mucho antes de que Ud. naciera. P.: Hay películas que son Independientes del tiempo. Fijese: "El Muelle de las Brumas" acaba de adjudicarse un lugar en la selección de las 10 mejores películas de la historia del cine francés.

M.M.: Sí, de la historia... En fin, tanto Carné como Clair eran hombres muy absorbidos por su tarea creativa y el actor tenía poco contacto con ellos.

### EL MITO DE LAS ESTRELLAS

P.: Ud. formó algunas de las parejas "míticas" del cine mundial: fue partenaire de Bogart, Boyer, Gérard Philippe, Jean Gabin...

M.M.: Si, Gabin fue uno de mis queridos compañeros de trabajo, alguien de quien aprendi mucho y a quien admiré mucho. Guardo de él el más afectuoso de los recuerdos.

P.: Ud. encarna una concepción bien definida de la actriz: ser distante, excepcionalmente bello, un tanto mítico, como declamos hace un momento. Hoy el actor, la actriz se han "cotidianizado", son el hombre y la mujer de la calle, de cada día. ¿A qué obedece en su opinión ese cambio en la visión del trabajo dramático?

M.M.: Hoy nadie quiere ser una "star". Como Ud. dice. hay en la actualidad una voluntad de "cotidiano", de realis- co, pero en tanto que persona, no en tanto que actor o mo "inmediato".

Pero yo me pregunto si detrás de esa pretendida actitud "estética" no hay una carencia de figuras de gran personalidad, de gran belleza, capaces de romper esa cotidianidad, de poetizaria.

Finalmente, no se trata de querer o no, ser una estrella:

se trata de poder o no serlo.

verlo.

P.: Al hombre de la sociedad actual, nos dicen, le gusta reencontrarse tal cual sobre la pantalla...

M.M.: Sin embargo, yo creo que el hombre actual necesita, más que nunca, el olvido, la ruptura del diario vivir que puede proporcionarle un actor un tanto "mítico". Porque el hombre de la calle también puede reencontrarse, o proyectarse, en esa figura mítica; pero verá su propla Imagen idealizada. La gente necesita de las ilusiones que los grandes actores pueden darie. Fijese: en este momento en Paris hay una película que está teniendo un gran éxito: "Flic de voyou". No es un filme de gran rebuscamiento técnico o estético. No se trata de una historia especialmente original. Pero le ofrece al público la presencia de un actor de fuerte personalidad: Jean-Paul Belmondo. Y la gente hace "cola" para

EL PRIVILEGIO DE JUGAR

P.: ¿Qué representa el hecho de continuar jugando des-

pués de haber llegado a la edad adulta?

M.M.: Yo he vivido el espectáculo como un trabajo exigente y difícil mucho más que como un juego. Aunque haya habido, evidentemente, momentos lúdicos.

P.: ¿Por ejemplo? M.M.: Es difícil decirlo. Son momentos privilegiados y por lo tanto fugaces. En todo caso, nunca he vivido todo el trabajo de Interpretación de un personaje como un juego. Pero ha habido momentos en la "vida" de tal o cual figura. que he encarnado que han sido, ciertamente, instantes de diversión pura, de irrealidad, de juego. Pionso en "Las Grandes Maniobras' por ejemplo.

### LA FUNCION SOCIAL DE LA MAGIA

P.: ¿Qué función social acuerda Ud. al actor? M.M.: En primer lugar, ninguna función política. El actor, la actriz son miembros de la sociedad como los otros, con los mismos derechos y deberes. Pero ejercen un cierto Influjo sobre mucha gente porque encarnan un ideal estético en una sociedad y en una época dadas. No creo que deban valerse de esa tascinación para influir sobre la gente en otros terrenos. Claro que se puede luchar nor un ideal políti-



Michele Morgan: "Hoy ninguna actriz quiere ser una estrella

actriz. En cambio, creo que ese rol estético, mitico del actor, de que hablábamos hace un momento, cumple una función social. La sociedad tiene tanta necesidad de magia como de cualquier elemento material, me parece. Por otra parte, et actor tiene una función cultural que es social en última Instancia. El cine, en el tiempo de la postguerra por ejemplo, ha cumplido una tarea verdaderamente didáctica. Piense cuántas obras maestras de la literatura fueron llevadas al cine y difundidas así masivamente.

P.: "Sinfonia Pastoral", por ejemplo.

M.M.: Exactamente.

### CINE Y LITERATURA

P.: ¿Qué representó para Ud. dar un rostro a la palabra

gideana?

con su rostro.

M.M.: Me pareció un hecho natural. Yo ya era una actriz muy conocida, con una experiencia vasta. Además, nunca me he planteado en términos intelectuales el trabajo de interpretación de un personaje. Creo que entre el personaje y el actor hay un intercambio, una transformación que, simplemente, se vive... o no.

P.: ¿Hay algun personaje de la literatura francesa que le

hublera gustado particularmente encarnar? M.M.: No. Como le decla, yo nunca me he planteado mi trabajo en términos intelectuales, ni he tenido una relación Intelectual o erudita con la literatura. Me ofrecen un personaje, me interesa o no, lo acepto o lo rechazo.

P.: Yo siempre me Imaginé a Madame de Guermantes

M.M.: Ah, sin duda. Podria Identificarme muy bien con ella. Además Proust es uno de mis autores favoritos.

### LA LIBERTAD DE SER ACTRIZ

P.: La actriz ha tenido tradicionalmente una situación más libre en la sociedad. ¿Qué piensa Ud. desde esa situación, de la lucha por la liberación femenina, tan fuerte en la Francia de hoy?

M.M.: Mire: ese "Movimlento de Liberación Femenina", M.L.F. me parece bien fatigante. Yo jamás senti como un "handicap" el hecho de ser mujer, jamás me senti segregada o subestimada por eso... Pero tal vez, como Ud. dice, mi condición de actriz me dio una libertad especial, ciertos privilegios.

P.: ¿Cuáles son sus proyectos inmediatos?

M.M.: Descansar, Que lleguen las vacaciones. P.: Antes de dejarla, permitame decirle que nunca había visto una figura tan bella sobre un escenario.

M.M.: ¿De veras? Pero eso es porque Ud. es muy Joven, ma petite.